The Grammar of Karipuna Creole

S. Joy Tobler

Publicação da
Sociedade Internacional de Lingüística
1983
TABLE OF CONTENTS

FOREWORD .......................................................................................................................... 6
INTRODUCTION .................................................................................................................... 6
LIST OF CHARTS .................................................................................................................. 8
ANALYSIS ................................................................................................................................ 9
1. THE SENTENCE .............................................................................................................. 9
   1.1. Minor sentence
      1.1.1. Compound minor sentence
   1.2. Major sentence
      1.2.1. Simple sentence
      1.2.2. Complex sentence
         1.2.2.1. Co-ordinate sentence
         1.2.2.2. Subordinate sentence
         1.2.2.3. Merged sentence
         1.2.2.4. Chart
   1.3. Periphery
      1.3.1. Pre-nuclear periphery
      1.3.2. Post-nuclear periphery
2. THE CLAUSE ................................................................................................................ 19
   2.1. Systematization
   2.2. Basic contrastive clause types
      2.2.1. Bitransitive
      2.2.2. Comparative
      2.2.3. Transitive
      2.2.4. Possessive
      2.2.5. Occasional
      2.2.6. Semitransitive
      2.2.7. Circumstantial
      2.2.8. Descriptive
      2.2.9. Existential
      2.2.10. Intransitive
      2.2.11. Receptive
      2.2.12. Attributive
      2.2.13. Complementive
      2.2.14. Locative
      2.2.15. Identificational
      2.2.16. Progressive
      2.2.17. Extensive
      2.2.18. Ambientive
      2.2.19. emoral
      2.2.20. Durational
2.3. Evidence for the separation of contrastive clause types

2.4. Idioms

2.5. Ditransitive clause
   2.5.1. Quotative
      2.5.1.1. Direct
      2.5.1.2. Indirect statement
      2.5.1.3. Indirect command
      2.5.1.4. Indirect question
   2.5.2. Cognitive-Desiderative
   2.5.3. Causative
   2.5.4. Alternative

2.6. Mode
   2.6.1. Declarative mode
   2.6.2. Interrogative mode
      2.6.2.1. Verificational
      2.6.2.2. Content questions
   2.6.3. Imperative mode
   2.6.4. Hortatory mode
   2.6.5. Necessitative mode
   2.6.6. Advisory mode

2.7. Periphery

2.8. Clause status within the sentence
   2.8.1. Independent
   2.8.2. Subordinate
   2.8.3. Dependent
   2.8.4. Relative

2.9. General comments
   2.9.1. Deletion of clause elements
   2.9.2. Order of clause elements
      2.9.2.1. Mode
      2.9.2.2. Subordination
      2.9.2.3. Focus
   2.9.3. Embedding
   2.9.4. Passive voice
   2.9.5. Reflexive

3. THE PHRASE ........................................................................................................... 55
   3.1. Verbal phrase
      3.1.1. Nucleus
      3.1.2. Tense
3.1.3. Verbal phrase types
   3.1.3.1. Eventive verbal phrase
   3.1.3.2. Descriptive verbal phrase
   3.1.3.3. Locative verbal phrase
   3.1.3.4. Equative verbal phrase
   3.1.3.5. Figurative verbal phrase

3.1.4. Auxiliary verb
3.1.5. Periphery
3.1.6. Complex verbal phrase

3.2. Nominal phrase
   3.2.1. Minor nominal phrase
      3.2.1.1. Periphery
   3.2.2. Personal nominal phrase
      3.2.2.1. Periphery
   3.2.3. Simple nominal phrase
      3.2.3.1. Periphery
   3.2.4. Complex nominal phrase
      3.2.4.1. Conjoined nominal phrase
      3.2.4.2. Juxtaposed nominal phrase
      3.2.4.3. Expanded nominal phrase
   3.2.5. Elliptic nominal phrase

3.3. Adjectival phrase
   3.3.1. Nucleus
   3.3.2. Periphery
   3.3.3. Juxtaposed adjectival phrase

3.4. Locative phrase
   3.4.1. Nucleus and qualifier
   3.4.2. Juxtaposed locative phrase
   3.4.3. Expanded locative phrase

3.5. Relator-Axis phrase
   3.5.1. Nucleus
   3.5.2. Periphery
   3.5.3. Embedded relator-axis phrase
   3.5.4. Elliptic relator-axis phrase
   3.5.5. Juxtaposed relator-axis phrase
   3.5.6. Clause slot role and relator relationship

3.6. Comparative modifier
4. THE WORD ................................................................................................................. 71

4.1. Content words

4.1.1. Verbs
   4.1.1.1. Auxiliary
   4.1.1.2. Figurative
   4.1.1.3. Nuclear
   4.1.1.4. Verb classes
   4.1.1.5. Compound verbs

4.1.2. Nouns
   4.1.2.1. Specific noun classes
   4.1.2.2. General noun classes
   4.1.2.3. Compound nouns
   4.1.2.4. Articled nouns
   4.1.2.5. Adjectival nouns

4.1.3. Adjectives
   4.1.3.1. Specific adjective classes
   4.1.3.2. General adjectives
   4.1.3.3. Verbal adjectives

4.1.4. Adverbs
   4.1.4.1. Specific adverb classes
   4.1.4.2. Compound adverbs

4.1.5. Locatives
4.1.6. Ejaculations
4.1.7. Adjectival qualifiers
4.1.8. Interrogatives

4.2. Function words

5. THE MORPHEME ........................................................................................................... 82

6. GENERAL COMMENTS ............................................................................................... 82

6.1. Reduplication
6.2. Discontinuity

FOOTNOTES ...................................................................................................................... 85

ABBREVIATIONS ............................................................................................................. 86

APPENDIX A  Brief phonemic statement of Karipuna Creole ..................................... 87
APPENDIX B  Word list for Karipuna Creole ................................................................. 93

BIBLIOGRAPHY .................................................................................................................. 97
FOREWORD

It is customary for the 'Série Linguística' of the Summer Institute of Linguistics to be published in Portuguese. Most of the articles or monographs are written in English by their authors and then translated. In this number however, we are departing from this practice and publishing the grammar of Karipuna Creole in English. We anticipate that this grammar will be of interest to creole scholars in all parts of the world, many of whom will not be readers of Portuguese. Any such scholar who could read it in Portuguese will almost certainly be able to read it in English also. It is likely that this is the only creole language spoken in Brazil. While on the one hand, this in itself is a good reason for publishing the grammar in the language of the country where it is spoken, on the other hand, it is the reason why interest in creole languages on the part of Brazilian scholars is less than that in European or Amerindian languages. In order to give this comprehensive study of Karipuna Creole the widest possible circulation, we are therefore departing from our usual practice. We trust that it will, nevertheless, be of interest to Brazilian linguists also.

Eunice Grace Burgess

INTRODUCTION

The Karipuna Indians of Brazil, who number 400-600, now live in the northern part of the territory of Amapá, near the border with French Guiana. They inhabit three main villages and some smaller clusters of houses along the Curipi river. The oldest of these villages, Espírito Santo, has been the centre of the Karipuna tribal life for at least a century. It is thought that before this time the Karipunas were originally located in the state of Pará, speaking a Tupi language, and that they later (c.1830) moved to French Guiana, where they began speaking Creole, before settling along the Curipi river. (cf. Expedito Arnaud, 1969, p. 2-3, and see following maps.) The Karipunas today speak a dialect of the Guianese Creole, but appear to have retained some words of their original language (particularly in names of fauna and flora), as well as incorporating some Portuguese words. There is a considerable degree of integration with the Brazilian way of life, and an increasing influence of Portuguese is seen amongst the younger people due to the opportunity for elementary schooling by national teachers in the villages.

The presentation used in this paper follows the display grammar approach developed by Austin Hale (cf. Hale's article in SIL-40, 1973, fig. 7 p.13) in correlating semantic roles with surface structure slots in the clause and defining the transivity system in terms of the role structure. Clause structures are presented as formulas with each element labelled as to surface structure slot, filler class and semantic role.
Map to show areas inhabited by Karipuna in the last 150 years.

Karipuna migration in 19th century (according to Expedito Arnaud, 1969): from region of Breves, Brazil to Ounari River, French Guiana to Curipi River, Brazil.
LIST OF CHARTS

Figure | Page
--- | ---
1. Semantic relationships and surface structure of complex sentences | 18
2. Classification of clause nuclei according to roles and activity | 20
3. Mapping of semantic clause types onto basic surface structures | 20
4. Contrastive clause types | 21
5. Terminology and relationship between surface slots and semantic roles | 22
6. Positions of clause types within the role-activity matrix | 23
7. & 8. Evidence for the separation of contrastive clause types | 33 & 34
9. Evidence for the separation of contrastive state clauses | 35
10. Modal relationship between speaker and hearer | 39
11. Occurrence of modes with each clause type | 40
12. Relationship between question words and clause roles | 42
13. Occurrence of peripheral roles with each clause type | 46
14. Tense markers | 56
15. Use of tense markers within clause types | 56
16. Relationship between relator-axis phrase relators and clause roles | 68
17. Pronouns | 74
18. Kin names | 76
19. Possessive Adjectives | 78
1. **THE SENTENCE**

There are two basic types of sentence: minor and major. The minor sentence may be simple or compound. The major sentence may be simple or complex. Both co-ordinate (conjoined or juxtaposed) and subordinate complex sentences occur.

1.1. **The Minor Sentence.**

The minor sentence usually consists of a monomorphemic utterance. Simple minor sentences are used to express the following, of which examples are given:

| Exclamation | aa | 'ah!' | ē | 'oh' |
| Interjection | e'e | 'not at all' |
| Response | wi | 'yes' | nō | 'no' |
| Vocative | fwe | 'brother' | muxe | 'sir' |
| Verification | wakhé | 'apparently' | djivet | 'maybe' |
| Final Comment | bō | 'good!' | a sa | 'that's it' |
| Greeting | bō ju | 'Good morning' | bō swé | 'Good evening' |
| Ideophone | txwa' | 'twang' |

1.1.1. **Compound Minor Sentence.**

Occasionally two or three minor sentence elements are juxtaposed to form one utterance. For example:

wi muxe, a sa
yes mister Eq that
'Yes, sir, that's how it was.'

1.2. **The Major Sentence.**

The major sentence consists of a nucleus and periphery, as diagrammed:

```
   Periphery
Preposed       Nucleus       Postposed
  (Sentence links,
   starters, etc.)  (Simple or  (Tag)
                  complex sentence)     
```

The nucleus of the major sentence may be simple or complex.
1.2.1. **The Simple Sentence** consists of one independent clause.

- **li ale**  
  3s go  
  'He went.'  
- **gā māyók la batxi?**  
  have manioc there field  
  'Is there manioc in the field?'  

- **mo te malad**  
  1s Tp ill  
  'I was ill.'  
- **li gā kat mwa**  
  3s have four month  
  'She is four months old.'

1.2.2. **The Complex Sentence** may be co-ordinate or subordinate. In a co-ordinate sentence all clauses are independent; but in a subordinate sentence at least one clause is subordinate to a dependent or independent clause head. (See section 2.8. for definitions of dependent, subordinate, etc., as used in this paper.)

1.2.2.1. **Coordinate Sentences** are of two kinds: juxtaposed and conjoined.

**Juxtaposed.** Two or more independent clauses are linked only by intonation and breath pause, to express certain semantic relationships of time, reason, emphasis, etc.

1. **Coupling (A, B)**

- **a pwomiyé fwé mo ale, mo pa le ale**  
  Eq first time 1s go 1s Neg want go  
  'It was the first time I went, I didn't want to go.'

- **ye teka hete āsam, ye fé ye kaz**  
  3p Tp=i stay together 3p make 3pP house  
  'They were living together, they made their house.'

- **li hete la kaz, so māmā malad tu le ju**  
  3s stay here house 3sP mother ill all those day  
  'He stayed home, his mother was ill every day.'

2. **Contrast (A whilst B)**

- **li voye so fwé sabhe, li mém ka hete**  
  3s send 3sP brother cut 3s Emph Tpr=i stay  
  'He sent his brother to cut, whilst he himself stays (home).'

- **ale bola, mo k-ale wót bó la**  
  go over=there 1s Tpr=i-go other side there  
  'You go over there, I'll go the other way.'

- **mo fwé ka txēbe gho pwasõ, u mém a hē xēvwét**  
  1sP brother Tpr=i catch big fish, 2s Emph Eq only shrimp
u ka póte
2s Tpr=i bring
'My brother catches big fish, but you only bring shrimp.'

(3) Sequence (A then B)
li fé kafe, nu bwé, nu ale
3s make coffee 1p drink 1p go
'She made coffee, we drank (it), (then) we went.'

li bake, li phã so pagay, li kumase pagay
3s embark 3s take 3sP paddle 3s begin paddle
'He got in, picked up his paddle (and) began to paddle.'

ye fãde bwa, fé-n ghã djife, li voye ghãmun làdã
3p chop wood make-a big fire 3s send old=person there-in
'They chopped wood, made a big fire, (and then) he threw the old-woman onto it.'

(4) Duration (A,A,A = A for a long time)
li maxe, li maxe, li maxe, li maxe
3s walk 3s walk 3s walk 3s walk
'He walked, he walked, he walked, he walked.'
(i.e., 'He walked on and on.' / 'He walked for a very long time.')

mo hete, mo hete, mo hete, mo hete
1s stay 1s stay 1s stay 1s stay
'I stayed a long time.'

ye kumase bay mo hémêd, ye bay mo hémêd, ye bay
3p begin give 1s medicine 3p give 1s medicine 3p give
mo hémêd
1s medicine
'They kept on giving me medicine.'

(5) Expansion (A,A+)
li lave-l, li lave-l byã
3s wash-3s 3s wash-3s well
'He washed her, he washed her thoroughly.'

li maxe, li maxe pu djivã
3s walk 3s walk to ahead
'He walked, he walked on ahead.'
la nu dhómi, la la kaz dji mo bélmé nu dhómi
there 1p sleep there there house of 1sP mother=in=law 1p sleep
'There we slept, there in the house of my mother-in-law we slept.'
(i.e. 'We slept there in my mother-in-law's house.')

(6) Reiteration (A,A-)

pwomiyé fwé mo hive laba, mo hive
first time 1s arrive there 1s arrive
'(It was) the first time I arrived there, I arrived.'

mo ale kote dona dalin, mo ale
1s go to Dona Dalina 1s go
'I went to Dona Dalina's, I went.'

li sal tut so fléx ke djisã laghatxis, li sal
3s dirty all 3sP arrow with blood lizard 3s dirty

so fléx
3sP arrow
'He dirtied his arrow all over with lizard's blood, he dirtied his arrow.'

(7) Paraphrase (A,B where A=B)

so tét du, li sót
3s head hard 3s stupid
'His head is thick, he's stupid.'

a laba mo te fika, a la mo teka hete
Eq there 1s Tp be=at Eq there 1s Tp=i stay
'It is there I had been, it is there I was staying.' (i.e., 'That is where I stayed.')

li khaze-1 tut, li txue-l tut
2s squash-3s all 3s kill-3s all
'He squashed them all, he killed them all.'

(8) Reason (A because B)

li pa le bwé, li xo
3s Neg want drink 3s hot
'She didn't want to drink (it), (because) it was hot.'

mo gã tximun, la ye opehe mo
1s have child there 3p operate 1s
'I have a child (because) they operated on me there.'
Conjoined  Two independent clauses (Clause A and Clause B) are linked by a conjunction to express either reason or constraint. In a conjoined sentence, the omission of the conjunction does not alter the meaning of the sentence, but would change its status to that of a juxtaposed sentence.

(1) Reason (A because B)

li pa puve pase li malad
3s Neg able because 3s ill
'He cannot, because he is ill.'

li ale la sidadj pase li le axte so bagaj
3s go there city because 3s want buy 3sP thing
'He went to town because he wanted to buy stuff.'

mo pa mâje-l pase li gha boku
1s Neg eat-3s because 3s fatty much
'I did not eat it because it was too fatty.'

u ka kólé ke mo kumā mo txue sa mun
2s Tpr=i angry with 1s how 1s kill that person
'You are angry with me because I killed the man.'

(2) Constraint (A but B)

mo pa le ale mē mo ale
1s Neg want go but 1s go
'I didn't want to go but I went.'

ye dji li hive mē mo pa-ôkō wé-l
3p say 3s arrive but 1s Neg-yet see-3s
'They said he arrived but I haven't seen him yet.'

mo le vâde-l maz li pa-ôkō pahe
1s want sell-3s but 3s Neg-yet ready
'I want to sell it but it is not ready yet.'

1.2.2.2. Subordinate Sentences consist of a subordinate clause (S) and an independent or dependent clause head (H) to express condition, purpose comparison and time. The subordinate clause carries an obligatory subordinating marker at the beginning of the clause. This marker (unlike the conjunction in conjoined sentences) cannot be omitted if the sentence is to retain the same meaning.
(1) **Conditional - marker** **si**
- **Authentic (if S, H)**
  
  si li ka hive, li ke bô
  if 3s Tpr=i arrive 3s Tf good
  'If he arrives, it will be good.'

  si li mi, nu ke mäje-l
  if 3s ripe 1p Tf eat-3s
  'If it is ripe, we will eat it.'

  si-l ka vin, mo ke pale ke-l
  if-3s Tpr=i come 1s Tf talk with-3s
  'If he comes, I will speak with him.'

- **Generalization (if S, H)**
  
  si u kupe vitmã, ka fāde
  if 2s cut quickly Tpr=i break
  'If you cut (it) quickly, it breaks.'

  si mun āvi wasey, si-l pa mäje, ka sótxi
  if person crave "açai" if-3s Neg eat Tpr=i come=out
  lasu tximun
  on child
  'If (a pregnant woman) craves "açai", and if she does not eat (it), (it's mark) will come out on her child.'

- **Hypothetical (if S had been, H would have)**
  
  si-l te hive, mo teke pale ke-l
  if-3s Tp arrive 1s Tc speak with-3s
  'If he had come I would have spoken with him.'

  si mo te gā lajō, mo teke axte wun hadj
  if 1s Tp have money 1s Tc buy one radio
  'If I had had the money, I would have bought a radio.'

  The following relationships have been observed between the tense markers of the two clauses in the conditional sentence:
<table>
<thead>
<tr>
<th>Conditional Clause (S)</th>
<th>Main Clause (H)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Authentic</td>
<td>ka (present incomplete)</td>
</tr>
<tr>
<td># (present complete)</td>
<td>ke</td>
</tr>
<tr>
<td>Generalization</td>
<td>-- omission of ka in present incomplete</td>
</tr>
<tr>
<td>Hypothetical</td>
<td>te (past complete)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(2) **Purpose - marker pu**

- **Feasible (H in order that S)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentence</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>li hive pu koze ke mo</td>
<td>'He arrived to talk with me.'</td>
</tr>
<tr>
<td>li ka bui-l pu li mu</td>
<td>'She is boiling it so that it will be soft.'</td>
</tr>
<tr>
<td>li bay li pu li bwé</td>
<td>'He gave it (to him) to drink.' (i.e., in order that he should drink it)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **Non-feasible (H, therefore S not possible)**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentence</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>batõ pa ka bay pu plâte tut batxi</td>
<td>'There were not sufficient shoots for planting the whole field.'</td>
</tr>
<tr>
<td>p-ka bay tã pu mo tóne</td>
<td>'There isn't time for me to return.'</td>
</tr>
<tr>
<td>u tho pitxi pu ale pexe</td>
<td>'You are too small to go fishing.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(3) **Comparative**

- **Real (H just as S), marker kumã**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentence</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>mo txue ye tut kumã u mém pa txue sa hê mux</td>
<td>'I killed them all, just as you did not kill only that one wasp (but all of them).','</td>
</tr>
</tbody>
</table>
- Imaginary (H as if S), marker ã/ãsi
so bux huj ã batõ pase
3sP mouth red as=if stick pass
'His mouth is red as if he'd used lipstick.'

mo pa kõnêt ay ê kõsi mo hive âfê
1s Neg know nothing as=if 1s arrive stupid
'I didn't understand or know anything--as if I had become stupid.'

(4) Temporal
- marker kã (when S, H)
kã li sek, u ka hamase-1
when 3s dry 2s Tpr=i gather-3s
'When it is dry you gather it together.'

kã nu hive la kabê, mo fé-1 kuxe
when 1p arrive there hut 1s make-3s lie=down
'When we reached the hut, I made him lie down.'

- marker ló (when S, H)
ló ye opehe mo, mo fé-n somey
when 3p operate 1s 1s make-a sleep
'When they operated on me, I was in a sleep.'

ló só fwâ hive, li puse lapôt la
when 3sP brother arrive 3s push door Ind
'When his brother arrived he pushed the door.'

NB Both kã and ló appear to indicate the same variety of time sequence relationships between clauses. The distinction between the terms is found in their function in discourse, where kã seems to indicate a local time referent, while ló introduces a general time setting for all that follows.

- marker xak (whenever S, H)
xak li k-ale a laba li k-ale dhómi
each 3s Tpr=i-go Eq there 3s Tpr=i-go sleep
'Whenever he goes, that is where he sleeps.'

- marker avâ (before S, H)
avâ li ale, li dji wi
before 3s go 3s say yes
'Before he went, he said, "Yes."'
Since (from the time) you left, he has been ill.

After it is dry we collect it.

You stir it until it is dry.

1.2.2.3. Merged Sentences. A complex sentence is said to be merged if at least one element is functioning in both clauses of the sentence at the same time (though not necessarily in the same role in both clauses), but is overtly expressed in the first clause only. Some coupled and feasible-purpose sentences may be merged in this way. In merged sentences, the underlying sentences may be easily reconstructed.

(i) He sent his brother to cut.

This is the merger of an independent clause and a subordinate purpose clause:

He sent his brother in order that he (brother) should cut.

(ii) He put her sitting there in front of the door.

This is a merger of two coupled independent clauses:

He put her in front of the door, she sat there.

(iii) The common use of the verb 'go' in an apparently auxiliary verb role is considered to be the head of one of two merged clauses.
mo k-ale plâte mo batxi
1s Tpr=î-go plant lsp field
'I'm going to plant my field.'

This is a merger of an independent clause and a subordinate purpose clause,

mo k-ale, pu plâte mo batxi
'I'm going in order to plant my field.'

or possibly a merger of two coupled clauses:

mo k-ale, mo ke plâte mo batxi
'I am going, I will plant my field.'

1.2.2.4.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Semantic Relationship</th>
<th>Surface Structure</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Co-ordinate</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Conjoined</td>
</tr>
<tr>
<td>Coupling</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Contrast</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Sequence</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Duration</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Expansion</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Reiteration</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Paraphrase</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>Reason 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reason 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Constraint</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Conditional</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>authentic</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hypothetical</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Purpose</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>feasible</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>non-feasible</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Comparative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>real</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>imagined</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Temporal</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 1.** The semantic relationships and surface structure of complex systems.
1.3. **The Periphery.**

The periphery of the major sentence consists of both pre-nuclear and post-nuclear elements.

1.3.1. **Pre-Nuclear Periphery** expresses the following, of which examples are given:

- **Logical link**  
  - ēbē  
  - 'well then'
- **Temporal link**  
  - djila  
  - 'after that'
- **Response**  
  - wi  
  - 'yes'
- **Vocative**  
  - madam  
  - 'madam'

Rarely, two pre-nuclear elements may occur in juxtaposition:

mē, kamahad ......

'Nevertheless, friend, (so and so happened).'

1.3.2. **Post-Nuclear Periphery** expresses tag questions or statements. For example:

- nō?  
  - '(You are going to do it), aren't you?'
- u save  
  - '..., you understand'

2. **THE CLAUSE**

2.1. **Systematization.**

The clause consists of a nucleus and periphery, as diagrammed:

```
                        Periphery
Preposed                   Nucleus                   Postponed
(Time)      Independent              (Goal/Site/Source Instrument, etc.)
```

The clause nucleus may be classified semantically on a two-way basis according to (i) inherent (though not necessarily always overt) obligatory roles (see Fig. 5 for definitions of role terms) and (ii) activity aspect, as shown in Fig. 2.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Activity</th>
<th>Roles</th>
<th>+ Patient</th>
<th>+ Scope</th>
<th>+ Patient</th>
<th>+ Scope</th>
<th>#</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>+ Agent</td>
<td>Event</td>
<td>Event</td>
<td>Event</td>
<td>Event</td>
<td>Event</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Process</td>
<td>Process</td>
<td>Process</td>
<td>Process</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>State</td>
<td>State</td>
<td>State</td>
<td>State</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 2.** Classification of clause nuclei according to roles and activity.

(This chart is based on the display by A. Hale in Figure 7, p.13, of his introductory article in 'Clause, Sentence, & Discourse Patterns in Selected Languages of Nepal' Part 1, SIL 1973.)

The semantic differences expressed by these sixteen semantic types are manifested in the surface structure either in the basic structure (i.e., the inherent presence or absence of subject, object, predicate and referent slots), or in the potential of the basic clause type to be transformed into another type, or in the possible or non-possible use of auxiliary verbs in the predicate, etc. These distinctions will be dealt with in more detail in section 2.3.

Each of these semantic clause types is mapped onto one or more of the six basic surface structure types, as indicated in Fig. 3.

**Figure 3.** Mapping of semantic clause types onto basic surface structures.

Numbers refer to contrastive clause types shown in Fig. 4 and detailed thereafter. Key: s - Subject, P - Predicate, O - Object, R - Referent.
The six basic surface structure types may be further sub-divided according to the role of the subject and to structural differences within the predicate (see section 3.1.), thus giving rise to the contrastive clause types shown in Fig. 4. The symbol # is used to represent a semantically empty or null role, often with a dummy surface filler (such as is expressed by 'it' in the sentence 'It was night-time.').

<table>
<thead>
<tr>
<th>Surface Structure</th>
<th>Subject Role</th>
<th>Role Structure</th>
<th>Semantic Type</th>
<th>Name of Clause</th>
<th>Ref. No.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>S P O R</td>
<td>agent</td>
<td>Ag Pat Sc</td>
<td>Bitr Ev/Exp</td>
<td>Bitransitive</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient</td>
<td>Pat Sc</td>
<td>Bitr St</td>
<td>Comparative</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>S P O</td>
<td>agent</td>
<td>Ag Pat Tran</td>
<td>Tran Ev/Exp</td>
<td>Transitive</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient</td>
<td>Pat Sc Tran</td>
<td>Tran St</td>
<td>Possessive</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td># (lι)</td>
<td># Intr Proc</td>
<td>Occasional</td>
<td></td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>S P R</td>
<td>agent</td>
<td>Ag Sc Semitr</td>
<td>Semitr Ev/Exp</td>
<td>Semitransitive</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient</td>
<td>Pat Sc Bitr</td>
<td>Proc Circumstantial</td>
<td></td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>scope</td>
<td>Pat Sc Bitr</td>
<td>Proc Progressive</td>
<td></td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>POR (R as scope)</td>
<td>Sc</td>
<td>Semitr St</td>
<td>Existential</td>
<td></td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>S P</td>
<td>agent</td>
<td>Ag Intr</td>
<td>Intr Ev/Exp</td>
<td>Intransitive</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient</td>
<td>Pat Tran Proc</td>
<td>Receptive</td>
<td></td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient</td>
<td>Pat Tran St</td>
<td>Attributive</td>
<td></td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient</td>
<td>Pat Tran St</td>
<td>Complementive</td>
<td></td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient</td>
<td>Pat Tran St</td>
<td>Locative</td>
<td></td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>patient (a)</td>
<td>Pat Tran St</td>
<td>Identificational</td>
<td></td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>scope</td>
<td>Sc Semitr Proc</td>
<td>Progressive</td>
<td></td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>scope</td>
<td>Sc Semitr St</td>
<td>Extentive</td>
<td></td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td># (lι)</td>
<td># Intr St</td>
<td>Ambientive</td>
<td></td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td># (lι)</td>
<td># Intr St</td>
<td>Temporal</td>
<td></td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>PO</td>
<td>--</td>
<td># Intr St</td>
<td>Durational</td>
<td></td>
<td>20</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Figure 4. Contrastive clause types.
### Nuclear Surface Slot

<table>
<thead>
<tr>
<th>Slot</th>
<th>Role</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Subject</td>
<td>Agent</td>
<td>-that which performs an action or experiences a reaction to a stimulus.</td>
</tr>
<tr>
<td>Object</td>
<td>Patient</td>
<td>-that which undergoes an action or process upon it, or is the bearer of a given state.</td>
</tr>
<tr>
<td>Referent</td>
<td>Range</td>
<td>-that which expresses the limits of an action or state.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Goal/Site/Source</td>
<td>-to/at/from where action performed or state achieved.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Instrument</td>
<td>-with what action performed or state achieved.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 5. Terminology and relationship between surface slots and semantic roles**

The term Scope is used as an inclusive role term for all the roles of the referent when a given clause type may take a variety of roles in its referent slot.

The term Adjunct is used for any peripheral surface slot. Adjuncts may have any of the following roles:

- Goal/Site/Source
- Instrument
- Manner (ex: quickly, quietly)
- Means (ex: by canoe, by road)
- Company
- Time

The twenty clause types thus identified positions in the matrix as shown in Fig. 6.

The division of the State row here (into State A and State B) is on the basis of the two different types of predicate nucleus (non-verbal or with a figurative-verb) found in state clauses. See Fig. 8.
Three further basic clause types of causation, quotation and cognition (in all of which the object slot is filled by a clause) will be dealt with separately as ditransitive clauses in section 2.5. There are also one or two "frozen form" idioms which do not concur with the normal surface-role mapping patterns, and these are mentioned in section 4.

2.2. Basic Contrastive Clause Types.

Of these twenty clause types, some occur frequently as basic (non-derived) forms, while others occur infrequently as basic forms and more frequently as derived forms (i.e., forms derived from some other clause type). One type, "Occasional", occurs only as a derived form. Where a derived clause is given as an example of a clause type, it will be indicated by (Der). Examples not so labelled are assumed to be basic, non-derived forms.

The relationships between the surface structure, the fillers of the surface structure slots and their semantic roles are formulated for each contrastive clause type. The elements of each formula show the following features in the positions indicated:

1) surface structure slot
2) surface structure slot filler
3) semantic role expressed in that slot

(cf. Pike & Pike, 1977, p.35.)

Whereas the roles (Agent, Patient, etc.) are determined solely on semantic grounds, the surface slots (Subject, Referent, etc.) are determined largely by the word order within the clause, and by the presence of relator markers. Thus Subject always precedes the predicate, Object always follows the predicate, either directly or, as in some bitransitives, after a pronominal referent; Referent is usually clause final and introduced by a relator (ex; dji 'from', ke 'with'), but occasionally in bitransitives occurs as a single pronoun directly after the predicate and before the object; Predicate follows the subject where there is one. In the case of non-verbal predicate heads, the predicate may also be determined by its potential to take an initial negative marker pə.
2.2.1. Bitransitive

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>P</th>
<th>O</th>
<th>R</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nph</td>
<td>Vph (H=V)</td>
<td>Nph</td>
<td>RAph/Nph</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ag Ev/Exp Pat Sc

mo / axte / de djize / dji u papa
1s buy two egg from 2sP father
'I bought two eggs from your father.'

Sc=source

mo / ke bay / de djize / pu u
1s Tf give two egg to 2s
'I will give you two eggs.'

Sc=goal

li / mete / so bagaj / la su tab
3s put 3sP thing there on table
'He put his things on the table.'

Sc=site

mun / bhave / ye kwak / ke un fakay
person stir 3pP "farinha" with a spatula
'People stir their "farinha" with a spatula.'

Sc=instrument

When the referent is manifested by a pronoun, it precedes the object. This may occur when the referent role is goal, and occurs when the referent is range for one or two particular verbs.

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>P</th>
<th>R</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ye / k-able / mo / bix</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
3p Tpr=i-call 1s deer
'They call me Deer.'

Sc=range

li / bay / mo / de djize
3s give 1s two egg
'He gave me two eggs.'

Sc=goal
2.2.2. Comparative

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>FV('have')</th>
<th>O</th>
<th>Nph</th>
<th>R</th>
<th>RAph</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pat</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The formula shows that the surface structure SPOR is a manifestation of the underlying semantic structure: Patient – State – Range. In other words, the semantic predicate (State) is manifest in the surface structure as Predicate plus Object. (FV = Figurative Verb; see section 3.1.1)

ghămun la // gă / wun mwa // la su-l
old=person Ind have one month there on-3s
'The old lady is one month older than him.'

u // hot / de pam // dji mo
2s tall two palm from 1s
'You are two palms taller than me.'

The referent in this clause type is considered obligatory since its deletion, while appearing to form a possessive clause (see clause type 4), does not in fact convey the true meaning. For example, the first example would then read, 'The old lady is one month old.', which is clearly contrary to fact.

2.2.3. Transitive

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph(H=V)</th>
<th>O</th>
<th>Nph</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ag</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Ev/Exp</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

mo / ka lave / mo kó
1s Tpr=i wash lsP body
'I am washing myself.'

nu / ka mâje / kaymâ
lp Tpr=i eat alligator
'We are eating alligator.'

Idiom: nu / ke bay / zés
lp Tf give solution
'We will find a way.'
2.2.4. Possessive

S P O

\[
\begin{array}{c|c|c|c|c}
S & Nph & Vor & FV ('have') & O & Nph \\
Pat & & & & & \\
\end{array}
\]

Poss St

(Underlying semantic structure: Patient-State)

kadjinal // gã / tét huj
cardinal (bird) have head red
'The cardinal has a red head.'

mo // gã / kat tximun
1s have four child
'I have four children.'

mo // gã / wun plë sódjé
1s have one full cooking=pot
'I have one potful.'

mo // gã / vêt ane
1s have twenty year
'I am twenty years old.'

li // te gã / thwa mét
3s Tp have three metre
'It was three metres (long).'</n

li // gã / thwa kilo
3s have three kilo
'It weighs three kilos.'

tximun // gã / lame ghate
child have hand rasping
'The child likes to touch everything.' (Lit. 'The child has a grating/rasping hand.')

See also section 2.4.

2.2.5. Occasional

S P O

\[
\begin{array}{c|c|c|c|c}
S & li ('it') & P & V ('give') & O & Nph \\
\end{array}
\]

Temp Proc

(Underlying semantic structure: Process)

(Der) li bay / minwi
3s give midnight
'It became midnight.'

(This is derived from a temporal clause by the addition of an auxiliary verb.)
(Der) (ló) li / ka bay / aswé
hour 3s Tpr=i give evening
'(When) it becomes evening.' (i.e., 'When evening comes.')

(Der) li / bay / ló (pu ale)
3s give hour to go
'It became time (to go).'

Idiom: li / bay / mun
3s give people
'There were enough people (for the job).'

This clause type occurs almost exclusively as a subordinate time clause, or as a dependent result clause.

The members of the occasional clause type are said to be derived because of their use of an auxiliary verb. No basic members of such a clause type, i.e., having a surface structure SPO and a process predicate, have yet been found.

2.2.6. Semitransitive S P R

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph (H=V)</th>
<th>R</th>
<th>RAph/Locph</th>
<th>Sc</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ye</td>
<td>sótxi / dji lekól</td>
<td>nu tut / k=ale / ofô</td>
<td>3p come= out from school</td>
<td>1p all Tpr=i go yonder</td>
<td>'They left school.'</td>
<td>'We are all going over there.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| li   | te asi / la su bā | li / ka kólé / ke mo | 3s Tp sit there on bench | 3s Tpr=i be=angry with 1s | 'He was seated there on the bench.' | 'He is angry with me.' | Sc=range |

| mo   | abitwe / ke li | 1s be=accustomed=to with 3s | 'I'm accustomed to it.' | Sc=range | |

The semitransitives taking a range referent may in some sense be regarded as pseudo-transitive verbs since the referent may almost be regarded as a patient. However, the presence of the relator ke and the fact that the referent might be unaffected or even unaware of the action directed at it suggests that the referent expresses more the limits of the action, and is thus being considered as range.
2.2.7. **Circumstantial**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph (H=V)</th>
<th>R</th>
<th>RAph/Nph</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Proc</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(i) 3sP shoe Tpr=i mix in weeds

'sHis shoes are getting tangled in the weeds.'

(ii) 3sP skin Tpr=i burn in fire

'It's skin is burning in the fire.'

(De) 3s Tpr=i full with water

'It is filling with water.'

(This is derived from the Descriptive Clause type. cf. section 2.2.8.)

It will be seen that this derived type, while having the same basic surface structure (SPR) and roles (Pat-Proc-Range) as the basic type, exhibits a different role-surface mapping, the range and patient roles being reversed in relation to the surface subject and referent.

2.2.8. **Descriptive**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph (H=Aj)</th>
<th>R</th>
<th>RAph</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Proc</td>
<td></td>
<td></td>
<td>St</td>
<td></td>
<td>Pat</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(i) tree gourd Ind laden with offspring 3sP pan full with "açai"

'The gourd tree is laden with fruit.'

'Her pan is full of "açai".'

(ii) ye tut / mahe / ke kód

'The y are all tied with ropes.'

Sc=instrument

(This is derived from the Bitransitive Clause type. cf. section 2.2.1.)

As in the derived circumstantial clause type, the derived descriptive clause also shows a different role-surface mapping than the basic clause member, and the predicate head is a verb used here participially (and which may occur elsewhere as an adjective in a noun phrase).
2.2.9. Existential

(P | O R)

FV('have') | Nph | RAph

Site

(Underlying semantic structure: State-Site)

gã / mâyók // la batxi
have manioc there field
'There is manioc in the field.'
te gã / boku mun // la
Tp have much person there
'There were many people there.'

See section 2.4.

2.2.10. Intransitive

(S | P)

Nph | Vph (H=V)

Ag | Ev/Exp

mun la / ka dãse
people Ind Tpr=i dance
'The people are dancing.'
mo / dhómi
1s sleep
'I slept.'

u tximun / hôte
2sP child shy
'Your child is shy.'

Idiom: lohaj / ka ghôde
(thunder Tpr=i roar
(i.e., 'It is thundering.')</i>

Idiom: suku / ka vin
(darkness Tpr=i come
(i.e., 'It is becoming dark.')</i>

2.2.11. Receptive

(i) (S | P)

Nph | Vph(H=V)

Pat | Proc

xê / ka xode
dog Tpr=i heat
'The dog is in heat.'

txi gasô / ka xofe
little boy Tpr=i warm
'The little boy is getting warm.'

li / fwedji (nanwit)
3s chill (in=night)
'He became chilled in the night.'
(or: 'He had chills in the night.')

Idiom: batô / p-ka bay
stick Neg-Tpr=i give
'The cuttings are not proving sufficient
(to plant the whole field).'

2.2.12. Attributive S P

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph (H=Aj)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pat</td>
<td></td>
<td>Proc</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Der) **li / vin su**

3s come drunk
'He became drunk.'

(This is derived from the Attributive Clause type. cf. section 2.2.12)

(Der) **u / ka hive még**

2s Tpr=i arrive thin
'You are getting thin.'

A rare derived form uses the adjective head with the processive present tense marker **ka**.

(Der) **li ka mi**

3s Tpr=i mi
'It will become ripe.'

2.2.13. Complementive S P

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph (H=N)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pat</td>
<td></td>
<td>Cpl</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

mo / sa mét
1s Com teacher
'I am a teacher.'

mo lēj / te sék
1sP clothes Tp dry
'My clothes were dry.'

myél li / dus
honey 3s sweet
'Honey is sweet.'

li / sa xofé dji aviô
3s Com driver of aeroplane
'He is a pilot.'

(tã dji) txig ye / te sa mun
(time of) jaguar 3p Tp Com people
'(In the days when) jaguars were people.'
The noun head of the verbal phrase is preceded by an apparent demonstrative, but sa here has a restricted and specific function as a complement marker (rather than the normal demonstrative function), relating the subject to the predicate.

2.2.14. Locative  

\[
\begin{array}{c|c|c}
S & Nph & P \\
\hline
Pat & & Vph (H=Loc) \\
\end{array}
\]

li / la \quad mo / dhët mitå \quad ye / pa te isi
3s there \quad 1s straight middle \quad 3p Neg Tp here
'He is there.' \quad 'I am right in the middle.' \quad 'They were not here.'
(or, idiom: 'He's alive.')</n
2.2.15. Identificational  

\[
\begin{array}{c|c|c}
S & Eq & P \\
\hline
Pat & & Vph (H=N) \\
\end{array}
\]

a / mopa \quad a / zót tximun? \quad a / te sëk é
Eq 1sPP \quad Eq 2pP child \quad Eq Tp five hour
'It is mine.' \quad 'Is that your child?' \quad 'It was five o'clock.'

It is not clear whether the equative a is functioning here as a subject or as part of the predicate. It differs from the complementive marker in that it precedes the nuclear tense marker of the predicate. It is possible, however, (though uncommon) to state the subject. For example:

\[
\text{sa liv a mopa} \quad \text{this book Eq 1sPP} \quad \text{This book is mine.'}
\]

In the above example, a is considered to be an appositional subject.

Cf. sa tab, li hot
this table 3s tall
'This table is high.' (lit. = 'This table, it is high.')</n
2.2.16. Progressive  

\[
\begin{array}{c|c|c|c}
(i) & S & Nph & P \\
\hline
Range & Proc & Vph(H=V) \\
\end{array}
\]

lóminét / ka ghõfle \quad mo dwët / ka ghate
omelette Tpr=i swell \quad 1sP finger Tpr=i itch
'The omelette is puffing up.' \quad 'My finger is itching.'
so jam / ghõfle
3sP leg swell
'His leg swelled up.'

(ii)  \( \begin{array}{c|c|c|c} 
\text{S} & \text{Nph} & \text{P} & \text{Vph(H=Aj)} \\
\text{Range} & & & \\
\end{array} \) 

(Der) so kaz / ka hive fwé
3sP house Tpr=i arrive cold
'His house is getting cold.'
(i.e., because lacking occupants)

(This is derived from the Extensive Clause type. cf. section 2.2.17.)

2.2.17. Extensive S P

(ii)  \( \begin{array}{c|c|c|c} 
\text{S} & \text{Nph} & \text{P} & \text{Vph(H=Aj)} \\
\text{Range} & & & \\
\end{array} \) 

mo dwét / ãfle
1sP finger swollen
'bMy finger is swollen.'
bom la / vid
tin Ind empty
'The tin is empty.'
u kaz / te fwé
2sP house Tp cold
'Your house was cold.'
(i.e., while you were away)

2.2.18. Ambientive S P

\( \begin{array}{c|c|c} 
\text{S} & \text{P} & \text{Vph (H=Aj)} \\
\text{li ('it')} & & \\
\end{array} \) 

Ambv St
(underlying semantic structure: State)

li / te bonó
3s Tp early
'It was early.'
li / suku (deha)

li / sukú (deha)

li / suku (deha)

3s dark (already)
'It is dark already.'

2.2.19. Temporal S P

\( \begin{array}{c|c|c} 
\text{S} & \text{P} & \text{Vph (H=Nph)} \\
\text{li ('it')} & & \\
\end{array} \) 

Templ St
(Underlying semantic structure: State)

32
2.2.20. **Durational**

\[
\begin{array}{c|c|c}
\text{P} & \text{FV ('stay/pass')} & \text{O} \\
\hline
\text{Obligatory Roles} & \text{Bitransitive} & +\text{Pat} +\text{Sc} \\
& \text{Transitive} & +\text{Pat} −\text{Sc} \\
& \text{Semitransitive} & −\text{Pat} +\text{Sc} \\
& \text{Intransitive} & −\text{Pat} −\text{Sc} \\
\end{array}
\]

Figure 7.
It is considered that one difference in obligatory role structure is sufficient warrant for division of types. Thus it will be seen from Fig. 7 that the transitivity distinction of the columns is clear, and from Fig. 8 that events and experiences may be distinguished from processes and states.

The two differences between events and experiences (tense marker and modal transform), however, are not considered sufficient evidence for a separation of contrastive types. Thus both bitransitive events and bitransitive experiences are classified together as Bitransitive (etc). However, the three differences between processes and states (tense marker, predicate nucleus and auxiliary verb) are considered sufficient to contrast these two rows of the Fig. 2 matrix.

The predicate nucleus is said to be verbal (+V) or non-verbal (–V) on the basis of the Vph head of its basic members. Derived members of process clauses may have a non-verbal Vph head plus an auxiliary V, and the nucleus is thus considered verbal; whereas derived state clauses may have an apparent V head, but the V is used there in a participial/adjectival sense, and the nucleus is thus considered non-verbal.

It remains, therefore, to offer evidence for the contrasting types postulated in each column of the state rows (see Fig. 6). This is charted in Fig. 9, which shows two or more contrastive features for each pair of contrastive types within each column.
### Idioms.

There are a few idiomatic expressions which must be treated separately since their semantic role-surface structure mapping relationships do not concur with the normal patterns outlined in sections 2.1 - 2.3. Where idioms have been of the same pattern as basic clause types, they have been indicated by examples in section 2.2.

1. **Evidence for the separation of contrastive state clauses.**

#### Figure 9. Evidence for the separation of contrastive state clauses.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Extensive</th>
<th>Pred Head</th>
<th>Subj Role</th>
<th>Transform to process</th>
<th>Transform to Identificational</th>
<th>Special Particle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Extensive</td>
<td>AJ</td>
<td>Sc</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>Existential</td>
<td>FV+N</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **Ambientive**
- **Temporal**
- **Durational**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Extensive</th>
<th>Pred Head</th>
<th>Subj Role</th>
<th>Transform to process</th>
<th>Transform to Identificational</th>
<th>Special Particle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ambientive</td>
<td>Aj</td>
<td>#</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>Temporal</td>
<td>N</td>
<td>#</td>
<td>+</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>Durational</td>
<td>PV+N</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
<td>–</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Figure 9. Evidence for the separation of contrastive state clauses.

2.4. **Idioms.**

There are a few idiomatic expressions which must be treated separately since their semantic role-surface structure mapping relationships do not concur with the normal patterns outlined in sections 2.1 - 2.3. Where idioms have been of the same pattern as basic clause types, they have been indicated by examples in section 2.2.

1. **li / aa bay / ke Pyé so gu**
   3s Neg give with Peter 3sP taste
   'It was not to Peter's taste.'
   (i.e., 'Peter did not like/approve of it.')</n   Surface S P R
   Semantic Pat Exp Ag(Expcr)

2. **li / pa thuve-l / la / so gu**
   3s Neg find-3s there 3sP taste
   'He did not find it to his taste.'
   (i.e., 'He did not like it.')
   Surface S P O R
   Semantic Ag(Expcr) Pat

Semantically each of these is a transitive experience, but the verb in the predicate takes the event form tense markers. Since no other transitive clauses map onto SPR or SPOR surface structures, these are not postulated as separate clause types.

There are a few expressions which appear to fit existing state clause types except for the use of processive tense markers. For example:

1. **li // ka peze / thwa kilo**
   3s Tpr=i weigh three kilo
   'It weighs three kilos.'

This appears to be a possessive clause except for the presence of **ka**, and will thus be considered a non-conforming member of the possessive clause type.

---

35
This appears to be an existential clause except for the presence of *ka*, and will thus be considered a non-conforming member of the existential clause type.

2.5. **Ditransitive Clauses.**

The term ditransitive clause is here used to refer to clauses in which the surface object slot is normally filled by another clause (or group of clauses). Though it would be possible from some points of view to consider ditransitives as a further type of complex sentence, since they are composed of two or more clauses, nevertheless they are here being treated as a special clause type, since the second clause always fills a specific role slot in the main clause. There are three ditransitive clause types: Quotative, Cognitive-Desiderative, and Causative.

### 2.5.1. Quotative

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>S P R O</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Speaker (agent)</td>
<td></td>
<td>Speech (event)</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>RAph/Nph</td>
<td>O Clause</td>
</tr>
<tr>
<td>Addressee (goal)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

There are four sub-types of quotative clause: direct, indirect statement, indirect command and indirect question. In the first three the referent slot is filled by a relator-axis phrase, and in the fourth by a noun phrase.

#### 2.5.1.1. Direct.

The object clause may be of any type and any mode.

"My father said to me, "Our friends are over there!""

"God said to Peter, "Where is that which I gave you?"

"My mother said to him, "Go and call the child!"

#### 2.5.1.2. Indirect Statement.

The object clause may be of any type in the declarative mode.
Peter say to 3p 3s Neg Tpr=i sell-it
'Peter said to them (that) he was not selling it.'

'He said (to him) that he was sorry.'

'I will tell my husband that you want to talk with him.'

The object clause of the indirect statement may, rarely, be introduced by marker ki.

'He said that he would come.'

2.5.1.3. Indirect Command.

The object clause is a subordinate purpose clause.

'They said to me that I should not return.' (i.e., 'They told me not to return.')

'You said (to me) that I should cut down the bananas.' (i.e., 'You told (me) to clear the bananas."

'I'll tell (her) that she should stay with the child.' (i.e., 'I'll tell (her) to stay with the child.')

2.5.1.4. Indirect Question.

The object clause is a subordinate conditional clause.

'Peter asked him whether he was sorry.'

'I asked you whether you would like (some bananas).'
2.5.2. Cognitive-Desiderative  

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph (H=V)</th>
<th>O</th>
<th>Clause</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Exper</td>
<td></td>
<td>Cog</td>
<td>exp</td>
<td></td>
<td>Range</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The object clause is in the declarative or interrogative mode.

- mo / save / u ka kólé ke mo  
  'I know you are angry with me.'
- mo / ké / ye vini  
  'I believe they came.'

2.5.3. Causative

<table>
<thead>
<tr>
<th>S</th>
<th>Nph</th>
<th>P</th>
<th>Vph('make')</th>
<th>O</th>
<th>Clause</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Instig</td>
<td></td>
<td>Causative event</td>
<td>Range</td>
<td>result</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

- li / fé / ye fâde bwa boku  
  'He made them chop a lot of wood.'
- soley / ka fé / mo lēj sék  
  'The sun is making my clothes dry.'

- li / fé / mo māje mo pitxit so fwa  
  'He made me eat my child's liver.'
2.5.4. Alternative.

Both negative indirect statement clauses and negative cognitive clauses may take a two-clause object expressing alternatives.

li̱ pa-ökó save si̱ li̱ k-ale osue p-k-ale
3s Neg-yet know if 3s Tpr=i-go or Neg-Tpr=i-go
'He doesn't know yet whether he's going or whether he's not going.'

li̱ pa dji̱ si-l ka fé isi-la osue fé la wót bó
3s Neg say if-3s Tpr=i make here or make there other side
'He didn't say whether it would be held here or held over there.'

2.6. Mode.

Clauses may be expressed in six different modes, reflecting the relationship (or mood) between speaker and hearer as indicated in Fig. 10.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mode</th>
<th>Relationship between Speaker A and Hearer B</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Declarative</td>
<td>A tells B</td>
</tr>
<tr>
<td>Interrogative</td>
<td>A asks B</td>
</tr>
<tr>
<td>Imperative</td>
<td>A orders B</td>
</tr>
<tr>
<td>Hortatory</td>
<td>A exhorts B</td>
</tr>
<tr>
<td>Necessitative</td>
<td>A gives ultimatum to B</td>
</tr>
<tr>
<td>Advisory</td>
<td>A warns B</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 10.** Modal relationship between speaker and hearer.

All clause types are found in both declarative and interrogative modes. All event clauses may occur with imperative and hortatory modes. The necessitative mode occurs most frequently with events, but may occur with some other clauses, while the advisory mode is found with most event and process clauses, as shown in Fig. 11. Each mode reflects the expectation of a different response from the hearer and carries a distinguishing intonation.
Figure 11. Occurrence of modes with each clause type.

2.6.1. Declarative Mode.

The declarative mode is the normal expression of a statement or fact. Clauses in declarative mode may overtly express all nuclear and peripheral slots and may take any tense.

ayé ye plâte kan la so batxi
yesterday 3p plant cane there 3sP field
'Yesterday they planted sugarcane in his field.'

djime li ke hive dji laho ke so fwé
tomorrow 3s Tf arrive from upriver with 3sP brother
'Tomorrow he will arrive from upriver with his brother.'

so mãmã malad tu le ju
3sP mother ill all Dem day
'His mother is ill every day.'

Doubt or certainty as to the veracity of the statement may be indicated by the speaker by the addition of words such as 'perhaps', 'apparently', 'maybe'.
perhaps 1s Tf able go
'Perhaps I will be able to go.'

They arrived yesterday, apparently.'

'maybe (= probably) he is three years old.'

Since these dubitive and assertive forms do not carry distinguishing intonation nor expect a response different to that of a factual declaration, they have not been postulated as contrastive modes.

2.6.2. Interrogative Mode

2.6.2.1. Verificational.

The interrogative mode which merely questions the veracity of a statement or fact (i.e., which requires a 'yes' or 'no' type answer) takes the same form as the declarative mode and is distinguishable from it only by intonation. The most general intonation pattern of the declarative mode shows a higher pitch on the penultimate syllable of the clause, falling again on the ultimate syllable; whereas the pitch of the verificational mode generally begins to rise on the verb phrase and remains high or continues to rise until the end of the utterance.

Yesterday they planted sugarcane in his field?' (or: 'Did they plant sugarcane in his field yesterday?')

His mother is ill every day?' (or: 'Is his mother ill every day?')

Rarely, this verificational type question may take a following tag question (expressing the speaker's conviction that it is so).

'You will make food for the beasts, won't you?' (implies: 'I believe you will.')

2.6.2.2. Content Questions.

Interrogatives which question the content of a clause role or the cause or purpose of an action are formed by substituting a question word or phrase for that role or purpose, fronting it to the initial position in the clause. In the identificational clause only, the question phrase is not initial, but follows the equator a.

41
List of basic questions

'How many?'  kõbyã  Range
'What?'  ki (sa)  Agent
'Which?'  ki lake  Patient
'Who?'  ki mun  Company
'When?'  ki tã  Time
'Where?'  kote  Location (Goal, Site)
'How?'  kumã  Manner

'Why?'  
  pu ki sa  Purpose/Reason
  ki sa ki fé  Cause

Figure 12. Relationship between question words and clause roles.

Other questions may be formed from these by the addition of a preposed relator (ex: dji  
  ki  mun, 'from whom?') or of a postposed noun (ex: ki  kuló, 'what colour').

(1)  kõbyã  'how many?'
  kõbyã  u  gã?  kõbyã  ane  li  gã?
  how=many 2s have  how=many year 3s have
  'How many do you have?'  'How old is he?'

  kõbyã  pam  li  long?
  how=many palm 3s long
  'How long is it?'

  pu  kõbyã  'for how much?'
  pu  kõbyã  u  vãde  wun  bóm?
  for  how=much 2s  sell  one  tin
  'For how much do you sell one tin?'
  (i.e., 'What is your selling price for a tin?')

(2)  ki(sa)  'what?'
  a  ki  sa,  sa?  ki  sa  li  dji?
  Eq  what  that  that  what  that  3s  say
  'What is that?'  'What did he say?'

  ki  bwa,  sa?
  what  wood  this
  'What (type of) wood is this?'
ki bét 'what?'
ki bét sa?
what thing this
'What is this?'

ki kuló 'what colour?'
ki kuló sa txizozo?
what colour that songbird
'What colour is that bird?'

(3) ki lake/ki lakél 'which?'
ki lake liv pi joli?
Eq what which book more pretty
'Which book is nicest?'

a ki lakél ki txue-l?
Eq what which that kill-3s
'Which (of them) killed it?'

(4) ki mun/kin 'who?'
ki mun hive ayé?
what person arrive yesterday
'Who arrived yesterday?'

ki mun ki save?
who that knows
'Who knows?'

pu ki mun 'for whom?'
ki mun sa bét la u gã?
Eq for what person that thing Ind 2s have
'For whom is that thing you have?' or: 'Who is that thing for that you have?'

(5) ki tã 'when?'
ki tã u ke nathe-l?
what time 2s Tf plait-3s
'When will you plait it?'

ki tã zót ke ale?
what time 2p Tf go
'When are you (pl) going?'

ki ló 'when?'
ki ló ye ke sótxi dji lekól?
what hour 3p Tf leave from school
'When will they come out of school?'
2.6.3. Imperative Mode.

The imperative mode expresses a command and is characterized by the deletion of both subject (except as a vocative) and tense particle. It occurs only with event clauses.

kupe-l! | bay mo! | vini, tximun!
cut-3s | give 1s | come child
'(You), cut it!' | '(You), give (it) to me!' | 'Child, come here!'

---

44
gade kumã la xiko-bwa blese-1!
see how there stump injure-3s
'See how the stump injured him there!

Occasionally the plural pronoun subject is retained:

zot ale!
2p go
'Go, all of you!'

2.6.4. Hortatory Mode.
The hortatory mode expresses an exhortation involving both hearer and speaker. It is characterized by the replacement of the subject of an event clause by the hortative particle anu 'let’s/let’s go’.

anu māje!   anu laba!   anu dhómi!   anu!
Hort eat   Hort over=there   Hort sleep   Hort
'Let's eat!'   'Let's go over there!'   'Let's go to bed!'   'Let's go!'

2.6.5. Necessitative Mode.
The necessitative mode expresses insistence upon, or the need for certain action. It is characterized by the presence of a preposed necessitative particle fodha 'it is necessary that' and the absence of overt tense markers.

fodha ghamun la ki kónét   fodha u bwé, māmā
Nec old=person there that know   Nec 2s drink mother
'There has to be an older person there who knows (how to do it).'

fodha ye txue Pyé
Nec 3p kill Peter
'They had to kill Peter.' (i.e., 'It was needful that they should kill Peter.‘)

2.6.6. Advisory Mode.
The advisory mode expresses a warning. It is formed by the presence of a preposed advisory particle veye 'watch out (lest)' and the absence of a tense marker.

veye u tôbe!   veye mux pitxe u!   veye lapli vin!
Avsy 2s fall   Avsy wasp sting 2s   Avsy rain come
'Watch out, or you will fall!'   'Careful lest the wasp sting you!'   'Look out, the rain is coming!'
2.7. **Periphery.**

The nuclear clause may take an optional preposed time word or phrase, and/or an optional postposed word or phrase filling an adjunct slot in the surface structure, manifesting one of the following roles: means, company, manner, goal, site, source.

Clauses with two postposed peripheral elements are extremely rare. Event clauses with preposed adjunct as time may also occur with postposed adjunct as goal, site, source, instrument or company. It is rare, however, for clauses to take more than one peripheral element. The most common peripheral elements are goal, site, source and time.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Clauses</th>
<th>Goal/ Site/ Source</th>
<th>Inst</th>
<th>Means</th>
<th>Company</th>
<th>Manner</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Bitransitive</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>2 Comparative</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Transitive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Possessive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Occasional</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Semitransitive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Circumstantial</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>8 Descriptive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Existential</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>10 Intransitive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>11 Receptive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>12 Attributive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>13 Complementive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Locative</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>15 Identification</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>16 Progressive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>17 Extensive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>18 Ambientive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>19 Temporal</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Durational</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>21 Quotative</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Cognitive</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>23 Causative</td>
<td></td>
<td>X</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 13.** The occurrence of peripheral roles with each clause type.

The following are examples of clauses with peripheral elements:
Goal

li lese-1 pu óm la
3s leave-3s for man Ind
'He left it for that man.'

mo ke bay ye lahextă pu li
1s Tf give 3p remainder for 3s
'I will give them the rest for him.'

Source

mo ka māje mi dji batxi nóv
1s Tpr=i eat corn from field new
'I'm eating corn from (my) new field.'

ye tut ale dji laho pu āba
3p all go from up to down
'They all went downriver from upriver.'

Site

sa khapo la gā lét la so do
that frog Ind have letter there 3sp back
'That (type of) frog has a letter on its back.'

ye mahe-l la higól kaz
3p tie-3s there gutter house
'They tied him up in the gutter by the house.'

Instrument

li ka bahe kaz ke hipã
3s Tpr=i enclose house with slat
'He is enclosing (his) house with slats.'

mo fwé hu-pitxe-l ōkó ke apō la
1sp brother re-sting-3s again with harpoon Ind
'My brother poked it again with his harpoon.'

The role of instrument is more often expressed in an independent juxtaposed clause.

li phã so sab, li kupe-1
3s took 3sp machete 3s cut-3s
'He took his machete (and) he cut it' (i.e., with his machete)
Means

\[
\begin{align*}
\text{ye ka maxe ke batô} & \quad \text{ye ale pa bato} \\
\text{3p Tpr=i walk with stick} & \quad \text{3p go by boat} \\
\text{They were walking with (by means of) sticks.} & \quad \text{They went by boat.}
\end{align*}
\]

Company

\[
\begin{align*}
\text{u ke voye-l djivã ke mo fam} & \quad \text{ye hive ke so māmā} \\
\text{2s Tf send=3s in-front with 1sp wife} & \quad \text{3p arrive with 3sP mother} \\
\text{You will send him ahead with my wife.} & \quad \text{They arrived with her mother.}
\end{align*}
\]

Manner

\[
\begin{align*}
\text{baków tut sabhe plat} & \quad \text{li kuhi vitmā} \\
\text{banana all clear flat} & \quad \text{3s run fast} \\
\text{All the bananas were cut down flat.} & \quad \text{He ran quickly.}
\end{align*}
\]

Time

\[
\begin{align*}
\text{djîme mo ka hāde u djisā} & \quad \text{ju bomātē ye desan} \\
\text{tomorrow 1s Tpr=i return 2sP blood} & \quad \text{day early=morning 3p descend} \\
\text{Tomorrow I will avenge your blood.} & \quad \text{At dawn they got down.}
\end{align*}
\]

A clause with two post nuclear peripheral elements is:

\[
\begin{align*}
\text{S} & \quad \text{P} & \quad \text{Adj(Manner)} & \quad \text{Adj(Means)} \\
\text{li / ka dhōmi / xwit / ke lapli} & \quad \text{3s Tpr=i sleep sweet with rain} \\
\text{He sleeps well in the rain.}
\end{align*}
\]

2.8. Clause Status within the sentence.

Within the sentence a clause may be independent, subordinate, dependent or relative.

2.8.1. Independent.

A clause is said to be independent when it may occur in isolation as the nucleus of a contrastive clause type or as the head of a complex sentence.

\[
\begin{align*}
\text{li ke vin} & \quad \text{si mo ka dumāde-l, li ke vin} \\
\text{3s Tf come} & \quad \text{if 1s Tpr=i ask-3s 3s Tf come} \\
\text{'He will come.'} & \quad \text{'If I ask him, he will come.'}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
\text{li ke vin pu phā so bagaj} & \quad \text{li ke vin} \\
\text{3s Tf come to take 3sP thing} & \quad \text{3s Tf} \\
\text{'He will come to get his things.'}
\end{align*}
\]

48
2.8.2. Subordinate.

A clause is said to be subordinate when it carries an obligatory subordinating marker and is thus related by it to another clause which is the head of a complex sentence, or to the predicate of a ditransitive clause.

\[
\begin{align*}
\text{si} & \quad \text{li} \quad \text{bō} \quad \text{mo} \quad \text{ke} \quad \text{axte-}1 \\
\text{if} & \quad 3s \quad \text{good} \quad 1s \quad \text{Tf} \quad \text{buy-}3s \\
\text{'If it is good, I will buy it.'} \\
\text{li} & \quad \text{ka} \quad \text{dumāde} \quad \text{si} \quad \text{u} \quad \text{le} \quad \text{axte-}1 \\
\text{3s} & \quad \text{Tp=i} \quad \text{ask} \quad \text{if} \quad 1s \quad \text{want} \quad \text{buy-}3s \\
\text{'He is asking whether you want to buy it.'}
\end{align*}
\]

The subordinating marker denotes the role of the subordinate clause in the sentence.

- conditional: kā
- purpose: ló
- comparative: avā
- temporal: dji pi tā, aphe

Examples of subordinate clauses of all these types are found in section 1.2.2.2.

2.8.3. Dependent.

A clause is said to be dependent if it may not occur in isolation, being dependent on the presence (not necessarily overt) of another clause. It may be the head of a complex sentence. Dependent clauses occur as follows:

2.8.3.1. As the head of hypothetical conditional sentences.

\[
\begin{align*}
\text{si-}1 \quad \text{te} \quad \text{hive, mo} \quad \text{teke} \quad \text{koze} \quad \text{ke-}1 \\
\text{if-}3s \quad \text{Tp} \quad \text{arrive} \quad 1s \quad \text{Tc} \quad \text{talk} \quad \text{with-}3s \\
\text{'}If he had come, I would have talked with him.' \\
\text{si} \quad \text{mo} \quad \text{te} \quad \text{gā} \quad \text{boku} \quad \text{lajō, mo} \quad \text{teke} \quad \text{axte} \quad \text{boku} \quad \text{bagaj} \\
\text{if} \quad 1s \quad \text{Tp} \quad \text{have} \quad \text{much money} \quad 1s \quad \text{Tc} \quad \text{buy} \quad \text{much thing} \\
\text{'}If I had had lots of money, I would have bought many things.'
\end{align*}
\]

2.8.3.2. As head of a non-feasible purpose sentence.

\[
\begin{align*}
\text{lajō} \quad \text{pa} \quad \text{bay} \quad \text{pu} \quad \text{axte} \quad \text{tut} \quad \text{bagaj} \\
\text{money} \quad \text{Neg} \quad \text{give} \quad \text{to} \quad \text{buy} \quad \text{all thing} \\
\text{'}There was not enough money to buy everything.' \\
\text{fey} \quad \text{ka} \quad \text{bay} \quad \text{pu} \quad \text{fini} \quad \text{kaz} \\
\text{leaf} \quad \text{Tpr=i} \quad \text{give} \quad \text{for} \quad \text{finish} \quad \text{house} \\
\text{'}There is enough leafing to finish the house.'
\end{align*}
\]
2.8.3.3. As fillers of time adjunct slot.

hete bõ tā ye tut sótxi
stay good time 3p all leave
'After awhile they all left.'

2.8.4. Relative.

A clause is said to be relative when it occurs with an obligatory relator marker within a noun or locative phrase, as an expansion of the phrase head.

Relator ki:
mo wé / sa fam ki te vini pase fét isi la
1s see that woman which Tp come pass holiday here
'I saw that woman who had come to spend the holiday here.'

u mém pa txue / as hē mux ki móde u
2s self Neg kill that only wasp which bite 2s
'You yourself did not kill only that wasp which bit you.'

utxi / sa ki mo te bay pu u póte pu mo?
where that which 1s Tp give for 2s carry for 1s
'Where is that thing which I gave you to carry for me.'

Relator pu:
mo pa-ōkó wé / kaho pu mo ale lādā
1s Neg-yet see car for 1s go there=in
'I had not yet seen the car which I was to go in.'

ka hete / wun pu bay pu li
Tpr=i stay one for give to 3s
'There is one over which you can give to him.'

Relator kote:
li ale / la kote ye teka bhiga
3s go there where 3p Tp=i fight
'He went where they were fighting.'

ye hive / dji kote ye fwé ka hete
3p arrive from where 3pP brother Tpr=i live
'They came from their brother's home.' (lit: from where their brother lives)

A relative clause used to expand the noun head of an identificational clause predicate is a common device for focussing attention on the noun phrase head it is related to (i.e., emphasizing that it is this noun head, and not another), rather than just conveying additional information about the noun head, as is the normal use of the relative clause elsewhere in the language.
2.9. General Comments

2.9.1. Deletion of Clause Elements.

The deletion of nuclear clause slot fillers is common where the filler may be recovered from the context.

so fam tõbe malad, muhi
3sP wife fall ill die
'His wife became ill, (she) died.' (deleted subject)

ye fé, ye fé, li fé kasab kã ye ka fé fléx
3p make 3p make 3s make pancake when 3p Tpr=i make arrow
'They made (arrows), they made (arrows), she made pancakes while they were making arrows.' (deleted object) (i.e., 'While they kept on making arrows, she made pancakes.')

li peye
3s pay
'He paid (him the price).' (deleted goal referent and object)

si nu pa te ale, ēbé mo pitxit teka tóne invalid
if 1p Neg Tp go then lsP offspring Tp=i turn invalid
'If we had not gone (there), then my daughter would have become an invalid.' (deleted goal referent)

2.9.2. Order of Clause Elements.

The normal order of elements in the declarative clause, as outlined previously, is:

(Time Adj),  S,  P,  O,  R

This order may be changed for reasons of mode, subordination or focus.

2.9.2.1. Mode.

Adjunct of time follows the clause nucleus in non-declarative clause.
2.9.2.2. Subordination.

Adjunct of time follows the clause nucleus in a subordinate or relative clause.

li hive / pu koze ke mo djime
3s arrive to talk with 1s tomorrow
'He arrived to talk with me tomorrow.'

li pa puve vin / pase li malad tu le ju
3s Neg able come because 3s ill all Dem day
'He cannot come because he is ill everyday.'

mo wé sa fam / ki te vini pase fét wót ane isi-la
1s see that woman who Tp come pass holiday other year here
'I saw that woman who came last year to spend the holiday here'.

2.9.2.3. Focus.

Adjuncts of time may be backed in the clause, and other adjuncts, objects and referents may be fronted when they are the focal point of the speaker’s attention.

de bóm li bay mo ye hive ayé
two tin 3s give 1s 3p arrive yesterday
'Two tins he gave me.'
'They arrived yesterday.'
- focus on 'two tins' (object fronted) - focus on 'yesterday' (time adjunct backed)

laba bola ye ka hete
over=there yonder 3p Tpr=i stay
'They live over there.'
- focus on 'over there' (site referent fronted)

ke sa kalite mun fodha gã pasiës
with that quality people Nec have patience
'With that type of person (one) has to have patience.'
- focus on 'that type of person' (goal referent fronted)
NB The fronted focal element may also take the preceding equative a in an identificational clause construction for special emphasis.

a te de bóm li bay mo
Eq Tp two tin 3s give 1s
'It was two tins that he gave me.'

2.9.3. Embedding.
A clause may be embedded within a noun phrase or within a relator-axis phrase (where it substitutes for the noun phrase axis).

2.9.4. Passive Voice.
There is no passive form of the predicate in Event, Experience or Process clauses. All such utterances are in the active form.
'I was bitten by a wasp' must be expressed as:
mun móde mo
wasp bite 1s
'The wasp bit me.'

'All the bananas were eaten' must be expressed as:
nu māje tut bakóv or: pa hete bakóv
lp eat all banana Neg stay banana
'We ate all the bananas.' 'There were no bananas left.'

'The lard is being melted by the fire' is expressed as:
djife ka fun ghés la
fire Tpr=i melt fat Ind
'The fire is melting the lard.'

However a few verbs may be used in a passive sense in state clauses.
kaz la pětxihe
house Ind paint
'The house is painted.'

(But one cannot say, 'The house was painted by John'; this must be expressed actively as
'John painted the house.'.) Verbs which may be used in this passive state sense are considered as
being verbal adjectives in such clauses.

2.9.5. Reflexive.

There is no special reflexive construction, but the reflexive is indicated by a possessed
body or body part (rather than by a pronoun, as for a non-reflexive object), or by the emphatic
pronoun in a RA phrase.

mo bat mo kó
1s hit lsP body
'I hit myself.'

li ka lave so kó
3s Tpr=i wash 3sP body
'He is washing himself.'

mo kupe mo dwét
ls cut lsP finger
'I cut my finger.'

mo axte-1 pu mo mém
ls buy-3s for ls Emph
'I bought it for myself.'
3. **THE PHRASE**

Phrases are the normal fillers of clause slots. Five types of phrases are distinguished:

1. **Verbal** – fills Predicate slot
2. **Nominal** – fills Subject/Object slots, and functions in certain Verbal phrases
3. **Adjectival** – functions in Nominal phrase and in certain Verbal phrases
4. **Locative** – fills Referent and Adjunct slots, and functions in certain Verbal phrases
5. **Relator-Axis** – fills Referent and Adjunct slots

The general structure of each phrase type is:

Nucleus + Periphery

Characteristically, two or more simple phrases of a given type may be juxtaposed, linked only by intonation, to denote expansion, listing, emphasis or apposition.

3.1. **The Verbal Phrase.**

The verbal phrase consists of an obligatory nucleus and optional periphery (of pre-, in- and post-nuclear elements).

3.1.1. **Nucleus.**

The standard nucleus of a simple verbal phrase consists of a tense marker and the verbal head. The nucleus may be specified by the addition of an auxiliary verb.

i.e., Standard nucleus = T+H  
Specified nucleus = T+Vx+H

\[(T = \text{Tense marker},\]
\[(H = \text{Head},\]
\[(Vx = \text{auxiliary verb})\]

- **Eventive**  
  \[H = \text{Verb}\]  
  – this functions as the predicate of all Event, Experience and Process clauses (except Occasional clause type).

- **Descriptive**  
  \[H = \text{Ajph}\]  
  – this functions as the predicate of Descriptive, Attributive, Extentive and Ambientive clause types.

- **Locative**  
  \[H = \text{Locph}\]  
  – this functions as the predicate of Locative clause type.

- **Equative**  
  \[H = \text{Nph}\]  
  – this functions as the predicate of Complementive, Identificational, Occasional and Temporal clause types.

- **Figurative**  
  \[H = \text{FV+Nph}\]  
  – this functions as the predicate of Comparative, Possessive, Existential and Durational clause types.

(FV indicates one of three verbs (gã, hete, pase) or an adjective used in a special figurative sense.)
3.1.2. Tense.

There are five overt tense markers and another in which the absence of an overt marker indicates the tense.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tense</th>
<th>Marker</th>
<th>Symbol</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Future complete</td>
<td>ke</td>
<td>Tf</td>
<td>mo ke vin 'I will come.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Present incomplete</td>
<td>ka</td>
<td>Tpr=i</td>
<td>mo ka vin 'I am coming.'</td>
</tr>
<tr>
<td>(or near future)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Present complete</td>
<td>#</td>
<td>(T#)</td>
<td>mo kõtâ 'I am glad.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Past complete</td>
<td>#</td>
<td>(T#)</td>
<td>mo vin 'I came.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Past complete</td>
<td>te</td>
<td>Tp</td>
<td>mo te kõtâ 'I was glad.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Past incomplete</td>
<td>teka</td>
<td>Tp=i</td>
<td>mo teka vin 'I was coming'</td>
</tr>
<tr>
<td>Hypothetical</td>
<td>teke</td>
<td>Tc</td>
<td>mo teke vin 'I would have come.'</td>
</tr>
<tr>
<td>conditional</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 14. Tense markers.**

The use of each tense marker is restricted to certain clause types as indicated in figure 15.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Events and Processes</td>
<td>ke</td>
<td>ka</td>
<td>#</td>
<td>teka</td>
<td>teke</td>
</tr>
<tr>
<td>Experiences and States</td>
<td>ke</td>
<td>#</td>
<td>te</td>
<td>-</td>
<td>teke</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 15. Use of tense markers within clause types**

The present tense marker ka elides with the initial vowel of verbs beginning with a non-back vowel, to form a prefix k_; for example, mo ka ale becomes mo k-ale, 'I am going.'

The zero tense marker has not normally been indicated in examples in this paper.

3.1.3. Verbal Phrase Types

3.1.3.1. Eventive Verbal Phrase

Nucleus = T + V

mo ke ale xê la ka xode lapli tõbe tu nanwit
ls Tf go dog Ind Tpr=i heat rain (T#) fall all in=night
'I will go.' 'The dog is in heat.' 'It was raining all night.'
3.1.3.2. **Descriptive Verbal Phrase**

Nucleus = T + Ajph

mo kó xo u tho pitxi li te suku
1s body (T#) hot 2s (T#) too small 3s Tp dark
'I am hot.' 'You are too young.' 'It was dark.'

3.1.3.3. **Locative Verbal Phrase**

Nucleus = T + Locph

so fwé te la osi li la ba ofô
3sP brother Tp there also 3s (T#) there over yonder
'His brother was there too.' 'He is way over there.'

3.1.3.4. **Equative Verbal Phrase**

Nucleus = T + Nph

txig te sa mun li midji deha a mo liv
jaguar Tp Com person 3s (T#) midday already Eq (T#) 1sP book
'Jaguars were people.' 'It is already midday.' 'It is my book.'

3.1.3.5. **Figurative Verbal Phrase**

Nucleus = T + FV + Nph

li gã de mét te gã boku kaymã la lag
3s (T#) have two metre Tp have much alligator there lake
'It is two metres.' 'There were lots of alligators in the lake.'

hete wun ane
(T#) stay one year
'One year passed.' / 'One year later.'

3.1.4. **Auxiliary Verb.**

The auxiliary verb, placed between the tense marker and the verbal phrase head, is used to express a certain phase of an occurrence.

li/ ka kumase fé, / so nak kwí la/ pa-ôkó kumase mi/
3s Tpr=i begin make 3sP bow gourd Ind Neg-yet (T#) begin ripe
'He is beginning to make his bow.' 'The gourd has not begun to ripen yet.'

sa simén ye / ke fini bahe / kaz li/ vini még
Dem week 3p Tf finish enclose house 3s (T#) come thin
'They will finish putting up the walls of the house this week.' 'She became thin.'
Whilst the verb *ale* 'go' is commonly used in conjunction with other verbs in the same position as the auxiliary verb, this is considered to be a merging of two clauses, and has been dealt with in section 1.2.2.3.

Similarly, the desiderative verb *le* 'want' appears to be used in an auxiliary sense in examples such as:

```plaintext
mo le gade-l
1s want see-3s
'I want to see it.'
```

This, however, is a Cognitive-Desiderative clause type with deleted subject and tense marker in the embedded object clause (since the subject of this clause is the same subject as that of the main clause):

```plaintext
mo/le/(mo ka) gade-l
'I want that I should see it.'/I want (me) to see it.'
```

There are a few idiomatic uses of verbs as auxiliary verbs.

```plaintext
li hete majine
3s stay think
'He thought for a while.'/He was thinking.'
```

### 3.1.5. Periphery.

The verbal phrase nucleus (standard or specified) may take a pre-nuclear negative, in-nuclear degree qualifier (between the tense marker and head), and a post-nuclear aspect qualifier, as shown in the following examples:

#### Negative

```plaintext
/ pa tuxe! / li/ pa te bô / li/ pa-ôkô hive/ isi-la
Neg touch  3s Neg Tp good 3s Neg-yet arrive here
'Don't touch!'  'It was not good.'  'He has not yet arrived here.'
```

#### Degree

```plaintext
li/ te phóx muhi  salakul/ ka hê pôte/ xévwêt
3s Tp near die  wader=bird Tpr=i only bring shrimp
'He had nearly died.'  'The wader only brings shrimps.'
```

#### Aspect

```plaintext
zohâj la/ vyat tuju/ zót/ k-ale deha?/
orange Ind/ green still 2p Tpr=i-go already
'The oranges are still green (i.e., unripe).'
'Are you going already?'
```
A verbal phrase normally includes only one peripheral item, though two may occur.

```
li/ pa vini ókó/ isi-la  
3s Neg come again here

li/ te phóx muhi deha/
3s Tp near die already

'He did not come here again.'

'He was nearly dead already.'
```

The post nuclear qualifier may be fronted for emphasis, and is normally backed disjointly to follow an object or referent.

```
li/ deha bay sēk é/
3s already give five hour

li/ gā/-l lasu-l tuju
3s have -3s there=on-3s still

'Already it is five o'clock.'

'He still has it on him.'

(i.e., 'He still is ill.')
```

The in-nuclear qualifier may, rarely, be backed to a post-nuclear position.

```
li fwé ki li/ pa puve phóx
3s cold that 3s Neg able near

'He was (so) cold he almost could not (do anything).'

(i.e., 'He could hardly (do anything) as he was cold.')
```

3.1.6. Complex Verbal Phrase.

A complex verbal phrase with two juxtaposed verb nuclei is used to express emphasis or certainty.

```
li kólé te kólé  
3s be=angry Tp be=angry

ye ka jue ke jue
3p Tpr=i play Tf play

'He was really angry.'

'They are certainly having fun.'
```

```
lese mun thavay ka thavay
leave person work Tpr=i work

'Leave people alone to get on with the work.'
```

It will be noted that the tenses of the two phrases are not the same. The following combinations have been observed.

<table>
<thead>
<tr>
<th>1st Verbal Phrase</th>
<th>2nd Verbal Phrase</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>T#</td>
<td>Tp</td>
</tr>
<tr>
<td>T#</td>
<td>Tpr=i</td>
</tr>
<tr>
<td>Tpr=i</td>
<td>Tf</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Occasionally the subject may occur between the two verbal phrases, in which case the two tenses are the same (T#).

\[ \text{muhi li muhi} \] \quad \text{axte-\text{-}l li axte-\text{-}l} \\
\text{die 3s die} \quad \text{buy-3s 3s buy-3s} \\
'He died indeed.' \quad 'He certainly bought it.'

3.2. The Nominal Phrase.
There are three basic nominal phrase types, Minor, Personal, and Simple, as described below. Each may function as the subject or object of a predicate, as the head of a relator-axis phrase, and as head of nominal and figurative verbal phrases.

3.2.1. Minor Nominal Phrase.
The nucleus is a Personal, Possessive, or Demonstrative Pronoun.

\[ \text{mo ka gade mun la} \] \\
1s Tpr=i look=at person Ind \\
'I am looking at those people.' (Subj/Pers pronoun)

\[ \text{mux teka pitxe / ye} \] \\
\text{wasp Tp=i sting 3p} \\
'The wasps were stinging them.' (Obj/Pers pronoun)

\[ \text{xẽ pa te le ale / ke li} \] \\
\text{dog Neg Tp want go / with 3s} \\
'The dog did not want to go with him.' (RAph/Pers pronoun)

\[ \text{a / sa ki mo le} \] \\
\text{Eq Dem which 1s want} \\
'That is what I want.' (Vph/Dem pronoun)

\[ \text{a / mo-pa} \] \\
\text{Eq 1sPP} \\
'It is mine.' (Vph/Poss pronoun)

(For a complete listing of pronouns, see section 4.1.2.1.)

3.2.1.1. Periphery.
The Minor Nominal Phrase nucleus may take a post-nuclear emphatic qualifier \text{mém} 'indeed'/\text{self}.'

\[ \text{a / li mém/ ki fé-\text{-}l} \] \\
\text{Eq 3s Emph which make-3s} \\
'It is he himself who made it.' (i.e., 'He made it himself.')
The plural person pronouns may take a postposed numerical qualifier.

\[
\begin{align*}
\text{nu} & \quad \text{tut/ ale} & & \text{ye} & \quad \text{de/ hive} \\
1p & \quad \text{all} & & 3p & \quad \text{two} & \quad \text{arrive} \\
\text{'We all went.'} & & & \text{'} & \text{The two of them arrived.'} \\
\end{align*}
\]

The nuclear pronoun does not take more than one peripheral qualifier.

### 3.2.2. **Personal Nominal Phrase.**

The nucleus is a personal name.

\[
\begin{align*}
\text{Pyé} & \quad \text{äbete ke so māmā} & & \text{mo} & \quad \text{k-ale kote Tō} \\
\text{Peter} & \quad \text{tired=of with 3sP mother} & & 1s & \quad \text{Tp=i-go to Wasp} \\
\text{'Peter was tired of his mother.'} & & & \text{'} & \text{I'm going to Wasp's house.'} \\
\end{align*}
\]

### 3.2.2.1. **Periphery.**

The Personal Nph nucleus may take a preposed titular qualifier.

\[
\begin{align*}
\text{tan} & \quad \text{Eliét} & & \text{muxe} & \quad \text{Koku} & & \text{ghamun} & \quad \text{Jój} \\
\text{aunt} & \quad \text{Elliette} & & \text{mister} & \quad \text{Coconut} & & \text{old=man} & \quad \text{George} \\
\text{'Aunt Elliette'} & & & \text{'Mr. Coconut'} & & \text{'Old Mr. George.'} \\
\end{align*}
\]

(For full classification of titles and kin terms see Fig. 18, section 4.1.2.1.)

### 3.2.3. **Simple Nominal Phrase.**

The standard nucleus is a noun: N. The specified nucleus is a noun head followed by an auxiliary qualifying noun, or a verb (used participially); i.e., \( H + Q \) (\( Q = N \) or \( V \)).

#### (1) Standard nucleus:

\[
\begin{align*}
\text{kaymā} & \quad \text{ka} & \quad \text{ghōde} & & \text{mo} & \quad \text{ka} & \quad \text{wē} & \quad \text{txizozo} & \quad \text{la} \\
\text{alligator} & \quad \text{Tp=i} & \quad \text{roar} & & 1s & \quad \text{Tp=i} & \quad \text{see little=bird} & \quad \text{there} \\
\text{'The alligator is roaring.'} & & & \text{'} & \text{I see a songbird there.'} \\
\text{mo} & \quad \text{wē-l} & \quad \text{la} & \quad \text{su} & \quad \text{pye-bwa} \\
\text{1s} & \quad \text{see-3s} & \quad \text{there} & & \text{on tree} \\
\text{'I saw it on the tree.'} \\
\end{align*}
\]

#### (2) Specified nucleus:

\[
\begin{align*}
\text{pedas} & \quad \text{lapót} & & \text{H + Q} & \quad (Q = N) & & \text{thip} & \quad \text{mutō} & \quad (Q = N) \\
\text{piece} & \quad \text{door} & & \text{innards} & \quad \text{sheep} & & \text{'a piece of the door'} & & \text{'the sheep's innards'} \\
\end{align*}
\]
\[ nõ \ jue \quad (Q = V) \]
name play
'nick-name'

The qualifier of the specified nucleus indicates the species or substance of the noun head.

### 3.2.3.1. Periphery.

The Simple Nph may take both pre-nuclear and post-nuclear periphery.

The pre-nuclear peripheral elements are:

1. qualifier of age or size \( q_1 \)
2. qualifier of appearance \( q_2 \)
3. quantifier or specifier \( q_3 \)
4. demonstrative or possessive adjective \( q_4 \)

These precede the nucleus in the order:

\[ \pm q_4 \pm q_3 \pm q_2 \pm q_1 + H. \]

Not more than two qualifiers occur together, however.

\begin{align*}
\text{mo } & \text{txi } \text{só} & q_4q_1H & \text{sa } \text{joli } \text{kaz} & q_4q_2H \\
\text{lsp } & \text{little } \text{sister} & & \text{Dem } \text{pretty } \text{house} & \\
'\text{my little sister}' & & & '\text{that nice house}' & \\
\text{joli } & \text{txi } \text{kaz} & q_2q_1H & \text{de } \text{jun} & q_3q_1H \\
\text{pretty } \text{little } \text{house} & & & \text{fam} & '\text{two young women}' \\
'\text{nice little house}' & & & & '\text{two young girls}' \\
\text{nót } & \text{kalite } \text{héméd} & q_3HQ & & \\
\text{other } \text{type } \text{medicine} & & & & '\text{another kind of medicine}'
\end{align*}

The post-nuclear peripheral elements are:

1. qualifier of colour, relative time, newness, length, etc. \( q^1 \)
2. Indicator \( q^2 \)
3. RAph of possession, or generics \( q^3 \)

These succeed the nucleus in the order: \( H \pm q^1 \pm q^2 \pm q^3 \) Usually only one qualifier is postposed, though two may occur.
A Simple nominal phrase may take both preposed and postposed periphery.

However, expansion of the head with more than two peripheral elements is usually formed by the juxtaposition of separate nominal phrases or clauses, rather than by the multiplication of qualifiers in one nominal phrase.

3.2.4. Complex Nominal Phrase.
Nominal phrases may be linked and expanded in various ways.

3.2.4.1. Conjoined Nph: two or more nominal phrases linked by a conjunction.

sē Pyé ke sofwé | ghāgoje ke ahā ble
saint Peter with 3sP brother | heron with macaw blue
'S. Peter and his brother' | 'the heron and the blue macaw'

3.2.4.2. Juxtaposed Nph: two or more nominal phrases linked by intonation and timing, to express:

(1) listing:
zohāj, sithō, bakóv
'oranges, lemons, and bananas'
(2) expansion:
un pye-bwa, un gho pye-bwa, a tree a big tree
'a big tree'
(3) emphasis:
  \[ \text{patxi djisā, djisā} \]
  much blood blood
  'lots and lots of blood'
(4) reprise:
  \[ \text{so fwē la, li (kuhi)} \]
  3sP brother Ind 3s (run)
  'His brother, he (ran).'  

(5) apposition:
  \[ \text{Mahi, mo só, mo pahén so pitxit} \]
  Mary 1sP sister 1sP godfather 3sP offspring
  'my sister Mary, my godfather's daughter'

3.2.4.3. **Expanded Nph**: a nominal phrase expanded by a postposed relative clause.

kaho/ pu mo ale lãdã  sa/ ki pa bō
  car for 1s go in  Dem which Neg good
  'the car which I was to go in'
  'that which is no good'

3.2.5. **Elliptic Nominal Phrase.**

The deletion of the noun head of a nominal phrase may occur, leaving a qualifier as apparent head of the phrase and filler of the subject/object slot. This only occurs where the noun head may be recovered from the context.

mo gā tut  li bay mo de huj
  1s have all  3s give 1s two red
  'I have all (the books).'</n
  'He gave me two ripe (bananas).'

3.3. **The Adjectival Phrase**

3.3.1. **Nucleus.**

The nuclear adjective is a qualifier of a nominal phrase or the head of a verbal phrase, expressing the colour or attribute of a noun.

mo joli kaz  li ble
  1s pretty house  3s blue
  'my nice house'
  'It is blue.'

3.3.2. **Periphery.**

The nucleus may be qualified by either a pre-nuclear quantifier (q) or a post-nuclear intensifier (i).

tho pezã  mayē blā  q + H
  too heavy  medium white
  'too heavy'
  'more or less white'
An adjective does not take both pre- and post-nuclear qualifiers.

When the adjective is itself a preposed qualifier in a nominal phrase, it does not take the postposed intensifier. This modification must be expressed by a separate juxtaposed adjectival phrase.

\[ joli \] pretty little house \[ joli \] Emph \[ mém \] 'a really nice little house'

Similarly, a postposed adjective in a nominal phrase does not take a preposed qualifier.

\[ mo \] shirt \[ xemiz \] white \[ blã \] half white
\[ djimi \] 'My shirt is a kind of white.

Occasionally, a nuclear adjective functioning as head of a verbal phrase may take two preposed qualifiers.

\[ li \] red \[ te \] yellow \[ tho \] two \[ tho \] too heavy
\[ pezã \] 'It was much too heavy.'

3.3.3. Juxtaposed Adjectival Phrase.

Two or more adjectival phrases are linked by intonation and timing for the following reasons:

(1) listing:
\[ ble \] blue \[ blã \] white \[ huj \] red
\[ wun, sél wun \] 'blue, white and red'

(2) expansion:
\[ wun \] one \[ sél wun \] only one
\[ 'only one'

(3) uncertainty:
\[ huj jón \] red \[ jón \] yellow
\[ wun de \] 'reddish-yellowish' (i.e., orange coloured')
\[ one \] two \[ 'one or two'

(4) emphasis:
\[ pal, pal, pal \] pale \[ pal \] pale pale
\[ 'extremely pale'

65
Emphasis of adjectives to form a superlative is also accomplished by intonation and lengthened vowels or consonants.

3.4. The Locative Phrase

3.4.1. Nucleus and Qualifier.

The locative phrase consists of a locative word nucleus, with either preposed or postposed qualifier.

| la ba | H + q (qualifier underlined) |
| there far | there high |
| 'over there' | 'upriver' |
| bo isi | q + H |
| side here | right middle |
| 'here' | 'right in the middle' |

3.4.2. Juxtaposed Locative Phrase.

Two or more locative phrases may be juxtaposed for expansion.

| la ba, bo la | bo la, ba ofō |
| there far side there | side there far yonder |
| 'over there on the other side' | 'a long way over there' |

3.4.3. Expanded Locative Phrase.

The locative phrase may be juxtaposed to a nominal phrase or a relator-axis phrase for expansion.

| bo la, bo lahivyé | Locph + Nph |
| side there side river | 'over there at the river's edge' |
| la ba, āba pye-bwa | Locph + RAph |
| there far under tree | 'over there under the tree' |

Certain locative phrases are now used as a single-word utterance.

| la-ba | 'there' |
| bo-la | 'over there' |
| bo-isi | 'here' |
3.5. The Relator-Axis Phrase

3.5.1. Nucleus.

The nucleus of the relator-axis phrase consists of a relator, and a nominal phrase axis or a locative phrase axis.

\[
\begin{array}{llll}
\text{āba} & \text{tab} & \text{ke} & \text{mo} \\text{papa} \\
\text{under} & \text{table} & \text{with} & \text{Isp father} \\
\end{array}
\begin{array}{llll}
\text{pu} & \text{de} & \text{ju} & \text{dji} \text{la} \\
\text{for} & \text{two} & \text{day} & \text{from} \text{there} \\
\end{array}
\]

'under the table' 'with my father' 'for two days' 'from there'

Locative relator-axis phrases are often juxtaposed to an initial locative word and thus appear to have a compound relator.

\[
\begin{array}{ll}
\text{la/ ādā bwét} & \text{(becomes: lādā bwét)} \\
\text{there inside box} & \\
\end{array}
\begin{array}{ll}
\text{la/ djivā lapót} & \\
\text{'inside the box'} & \text{'in front of the door'} \\
\end{array}
\]

3.5.2. Periphery.

Peripheral elements are rare in the relator-axis phrase, but the nucleus may take a preposed quantifier or a postposed aspect qualifier.

\[
\begin{array}{ll}
\text{tu} & \text{na} \text{nwit} \\
\text{all in night} & \\
\end{array}
\begin{array}{ll}
\text{dji Kayén ōkó} & \\
\text{'all through the night'} & \text{'again from Cayenne'} \\
\end{array}
\]

3.5.3. Embedded Relator-Axis Phrase.

An embedded relator-axis phrase may take the place of the nuclear nominal phrase, especially in locative source phrases.

\[
\begin{array}{ll}
\text{dji āba Buxu} & \\
\text{from under 'Waters-meet'} & \\
\text{'from further down river than 'Waters-meet'} & \\
\end{array}
\]

3.5.4. Elliptic Relator-Axis Phrase.

An elliptic relator-axis phrase occurs when the nuclear nominal phrase is deleted. (This most commonly occurs in locative source phrases.)

\[
\begin{array}{ll}
\text{dji āba} & \\
\text{from under} & \\
\text{'from down river'} & \\
\end{array}
\]
3.5.5. **Juxtaposed Relator-Axis Phrase.**

These phrases denote expansion.

bo-dji aswé, aphe midji deha

*towards evening after midday already*

'in late afternoon'

3.5.6. **Clause Slot Role and Relator Relationship.**

Relator-axis phrases function as fillers of adjunct and referent clause slots. The relationships between the semantic role and the relators of the relator-axis phrase are set out in Figure 16.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Role</th>
<th>Relator</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Goal (beneficiary)</td>
<td>pu</td>
<td>bay pu mo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'to'</td>
<td>'Give (it) to me!'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bay</td>
<td>ye te kupe fey bay li</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'to/for'</td>
<td>'They had cut thatch for him.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Source (donor)</td>
<td>dji</td>
<td>mo axte-l dji mo tõtõ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'from'</td>
<td>'I bought it from my uncle.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Goal (locational)</td>
<td>pu</td>
<td>li ale pu so kaz</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'to'</td>
<td>'He went to his house.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>a</td>
<td>guyav la tõbe a té</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'to'</td>
<td>'The goiaba fell to the ground.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>la</td>
<td>mo k-ale la legliz</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'to'</td>
<td>'I'm going to the church.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kote</td>
<td>u k-ale kote u só?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'to'</td>
<td>'Are you going to your sister's?'</td>
</tr>
<tr>
<td>Source (locational)</td>
<td>dji</td>
<td>ye hive dji laho</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'from'</td>
<td>'They arrived from upriver.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Site (locational)</td>
<td>la</td>
<td>ye ka xâte la legliz</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'at'</td>
<td>'The are singing at church.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kote</td>
<td>li ka hete kote so mâmã</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'at'</td>
<td>'She is staying at her mother's.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>âdâ</td>
<td>mete-l ådâ bôm la</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'in/inside'</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>deho</td>
<td>ale jue deho kaz</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'outside'</td>
<td>'Go and play outside the house.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>åba</td>
<td>ye hive åba pye-bwa</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'under'</td>
<td>'They arrived beneath a tree.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>âle</td>
<td>li mete-l âle kaz</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'above/up'</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

'He put it up in the house (roof).'
<table>
<thead>
<tr>
<th>Role</th>
<th>Relator</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Role</td>
<td>djivã 'in front'</td>
<td>mo k-ale djivã 'I'm going ahead (of you).'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dehiyé 'behind'</td>
<td>wun dehiyé wôt 'one behind the other'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hake 'next to/ beside'</td>
<td>gā buji hake so pye 'there is a candle next to its feet.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>su 'on'</td>
<td>li k-asi su bã 'He is sitting on the bench.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Goal</td>
<td>kote 'to'</td>
<td>li ale kote tan Mahi 'She went to Aunt Mary.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bo-dji 'towards'</td>
<td>li hale bo-dji papa lit. 'He pulls towards father.' (i.e., 'He takes after his father.')</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dehiyé 'after/in search of</td>
<td>li ale dehiyé kaymã 'He went after alligator.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Source</td>
<td>dji 'from/of</td>
<td>a hibã dji mo txi só 'It is the ribbon of my little sister.' (i.e., 'It is my little sister's ribbon.')</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ke 'with'</td>
<td>li bat lapót ke mato 'He hit the door with a hammer.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Means</td>
<td>ke 'with'</td>
<td>li ka maxe ke batô 'He walks with (i.e., by means of) a stick.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pa 'by'</td>
<td>ye ale pa kanu 'They went by canoe.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>ke 'with'</td>
<td>mo hive ke mo papa 'I arrived with my father.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sã 'without'</td>
<td>mo ke ale sã mo fam 'I will go without my wife.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Manner</td>
<td>wakhé 'like'</td>
<td>li ka jue la djilo wakhé txi kana 'He plays in the water like a little duck.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sâble 'like'</td>
<td>li ég sâble sithô 'It is sour like a lemon.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Time</td>
<td>a 'to'</td>
<td>a pi ta 'Until later.' (i.e., 'Goodbye!')</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bodji 'towards'</td>
<td>bodji aswé ye hive 'Towards evening they arrived.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>
It will be seen from Figure 16 that certain relators are used in a variety of roles. For example,

<table>
<thead>
<tr>
<th>Role</th>
<th>Relator</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Time (source)</td>
<td>dji pi 'from/ since'</td>
<td>dji pi wót ju li malad 'Since the other day he has been ill.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Time (site)</td>
<td>avã 'before'</td>
<td>avã midji nu ale 'Before noon we went.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>aphe 'after'</td>
<td>aphe midji nu hive 'After noon we arrived.' (i.e., 'We arrived in the afternoon.')</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dehiyé 'after'</td>
<td>li pa gā wót tximun dehiyé-l 'She didn't have another child after him.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>na 'in'</td>
<td>li te gā lafyév na-nwit 'He had a fever in the night.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>âdâ 'in/during'</td>
<td>âdâ tut sa li sótxi 'During all that he left.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Time (duration)</td>
<td>pu 'for'</td>
<td>bwè sa héméd pu thwa ju 'Drink the medicine for three days.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3.6. The Comparative Modifier.

The comparative marker pi 'more' may be used to modify verbal, adjectival, locative and relator-axis phrases, together with adverbial and aspective words.

Vph

<table>
<thead>
<tr>
<th>li pi kónét</th>
<th>mo gā wun pi bō</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>he more know</td>
<td>1s have one more good</td>
</tr>
<tr>
<td>'He is more knowledgeable.'</td>
<td>'I have a better one.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Locph

<table>
<thead>
<tr>
<th>mete-l pi bo la</th>
<th>ye mete-l pi âle pye-bwa la</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>put-3s more over there</td>
<td>3p put-3s more up tree Ind</td>
</tr>
<tr>
<td>'Put it further over.'</td>
<td>'They put it higher in the tree.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>
4. THE WORD.

The majority of words consist of a simple root. A few nouns and locatives consist of two compounded roots, while possessive nouns and a few verbs and adverbs consist of a root and derivational affix. These will be further specified in the appropriate following sections. Words may be divided into two general categories: content words which may stand alone with semantic meaning, and function words whose meaning is only found in relation to other words.

4.1. Content Words

4.1.1. Verbs.

Verbs occur as the head of the Eventive verbal phrase, as an auxiliary in the verbal phrase nucleus, as the qualifying element in a specified nucleus of a Simple nominal phrase, and adjectivally as a postposed qualifier of a Simple nominal phrase. They may thus be classified as follows, where the term 'basic member' denotes words which normally or only function in the position described, and 'non-basic member' denotes words whose normal function is elsewhere, but which occasionally function in the specified position.
4.1.1.1. **Auxiliary**

<table>
<thead>
<tr>
<th>basic</th>
<th>non-basic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kumase</td>
<td><em>'begin'</em></td>
</tr>
<tr>
<td>fini</td>
<td><em>'finish'</em></td>
</tr>
<tr>
<td>puve</td>
<td><em>'able'</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

It will be noted that the three basic members may occur with any type of verbal phrase head, whereas the non-basic members are restricted to certain adjectival and nominal heads of the verbal phrase.

4.1.1.2. **Figurative.** There are no basic members.

<table>
<thead>
<tr>
<th>non-basic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>gã</td>
</tr>
<tr>
<td>hete</td>
</tr>
<tr>
<td>hot</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1.1.3. **Nuclear.**

Members of each sub-class function as head of the verbal phrase in the clause type from which the class derives its name.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sub-class</th>
<th>basic members</th>
<th>non-basic members</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bitransitive</td>
<td>bay <em>'give'</em></td>
<td>bule <em>'roast/burn'</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>mete <em>'put'</em></td>
<td>plē <em>'fill'</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>aple <em>'call/name'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>etc.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Transitive</td>
<td>bat <em>'hit'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>māje <em>'eat'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>mele <em>'mix'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>etc.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Semitransitive</td>
<td>sótxi <em>'depart'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ale <em>'go'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>abitwe <em>'be accustomed'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>etc.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Intransitive</td>
<td>dāse <em>'dance'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>dhōmi <em>'sleep'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>hōte <em>'be shy'</em></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>etc.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sub-class</td>
<td>basic members</td>
<td>non-basic members</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>---------------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Circumstantial</td>
<td>bulé</td>
<td>'roast/burn'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>plé</td>
<td>'fill'</td>
</tr>
<tr>
<td>Receptive</td>
<td>xode</td>
<td>'heat'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>xoñe</td>
<td>'warm'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>fweđdi</td>
<td>'chill'</td>
</tr>
<tr>
<td>Progressive</td>
<td>ghōfle</td>
<td>'swell'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ghate</td>
<td>'itch'</td>
</tr>
<tr>
<td>Ditransitive</td>
<td>dji</td>
<td>'say'</td>
</tr>
<tr>
<td>Quotative</td>
<td>dumāde</td>
<td>'ask'</td>
</tr>
<tr>
<td>Cognitive-</td>
<td>save</td>
<td>'know'</td>
</tr>
<tr>
<td>Desiderative</td>
<td>khé</td>
<td>'believe'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kōțā</td>
<td>'be glad/ like'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>le</td>
<td>'want'</td>
</tr>
<tr>
<td>Causative</td>
<td>(no basic member)</td>
<td>fé</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1.1.4. **Verb Classes.**

Nuclear verbs may also fall into the following classes, for which there are no basic members.

**Specifier** - as the qualifier of a noun head forming the specified nucleus of a nominal phrase:

- jue: 'play' (i.e., 'nick name')
- batxize: 'baptize' ('baptismal name')
- muhi: 'die' ('dead person')
- etc.

**Adjectival** - as a postposed qualifier to a nominal phrase nucleus:

- pase: 'pass' (i.e., 'past')
- mahe: 'tie' ('tied')
- dhōmi: 'sleep' ('food caught at night')
- etc.

**Participial** - as an adjectival head of a Descriptive clause:

- mahe: 'tie' ('tied')
- make: 'mark' ('coloured/patterned')
- etc.
4.1.5. Compound Verbs.

Some verbs are formed from a simple root verb and the addition of a derivational prefix denoting either the reversal of an action (prefix de- 'un-') or the repetition of an action (prefix hu- 're-').

<table>
<thead>
<tr>
<th>Root Verb</th>
<th>Prefix</th>
<th>Result Verb</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>defé</td>
<td>de-</td>
<td>de-kud</td>
<td>un-make</td>
</tr>
<tr>
<td>de-kud</td>
<td></td>
<td>de-kōthe</td>
<td>un-tie</td>
</tr>
<tr>
<td>un-make</td>
<td>do</td>
<td>un-sew</td>
<td>'undo'</td>
</tr>
<tr>
<td>un-sew</td>
<td></td>
<td>un-tie</td>
<td>'untie'</td>
</tr>
<tr>
<td>huphā</td>
<td>hu-</td>
<td>hu-tóne</td>
<td>re-take</td>
</tr>
<tr>
<td>hu-tóne</td>
<td></td>
<td>hu-txihe</td>
<td>re-turn</td>
</tr>
<tr>
<td>hu-txihe</td>
<td></td>
<td>re-take out</td>
<td>'remove again'</td>
</tr>
<tr>
<td>re-take</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1.2. Nouns.

Nouns occur as the head of the nominal phrase, head of the relator-axis phrase, and head of the Equative verbal phrase, and are classified below.

4.1.2.1. Specific Noun Classes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Person</th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Personal 1st | mo | 'I/me' | nu | 'we/us'
| 2nd | u | 'you' | zót | 'you'
| 3rd | li | 'he/she/it/ him/her' | ye | 'they/ them'
| Possessive 1st | mo-pa | 'mine' | nu-pa | 'ours'
| 2nd | u-pa | 'yours' | zót-pa | 'yours'
| 3rd | so-pa | 'his/hers/ its' | ye-pa | 'theirs'
| Demonstrative | sa | 'this/that' | le | 'these/ those'

Figure 17. Pronouns
The 3rd singular personal pronoun li sometimes takes the form i when used as subject; and often, as an object or in a relator-axis phrase, it elides with the preceding verb or relator as a suffix -l. (For example, li kupe li may become i kupe-l 'He cut it.')

**Personal Pronouns** occur as head of the minor nominal phrase filling subject and object slots, and as head of the relator-axis phrase filling referent (goal/site/source) and adjunct (company) slots.

**Possessive and Demonstrative Pronouns** occur as head of the minor nominal phrase filling an object slot (or, rarely, a subject slot) and as head of the verbal phrase in Identificational clauses.

**Proper Names** occur as head of the Personal nominal phrase and as vocatives in the clause periphery. For example: Mahi 'Mary', Kana 'Duck'.

**Kin Names** occur as vocatives, as titular qualifiers in the Personal nominal phrase, and as head of the Simple nominal phrase, as charted:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Nph Head</th>
<th>Qualifier</th>
<th>Vocative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Blood relatives</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mămã</td>
<td>'mother'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>papa</td>
<td>'father'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gāgā</td>
<td>'grandmother'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>ghāpapa</td>
<td>'grandfather'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>fwé</td>
<td>'brother'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>só</td>
<td>'sister'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>mānu</td>
<td>'brother' (rare)</td>
<td>–</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>māna</td>
<td>'sister' (rare)</td>
<td>–</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>kuzē</td>
<td>'cousin, male'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>kuzin</td>
<td>'cousin, female'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>nyēs</td>
<td>'niece'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>nive</td>
<td>'nephew'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>tan</td>
<td>'aunt'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>tōtō</td>
<td>'uncle'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>pitxit</td>
<td>'son/daughter'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>gasō</td>
<td>'son' (rare)</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>fi</td>
<td>'daughter' (rare)</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>paru</td>
<td>'grandchild' (rare)</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Marriage relatives</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>óm/muxe</td>
<td>'husband'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>fam/madam</td>
<td>'wife'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>bopé</td>
<td>'father-in-law'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>bélmé</td>
<td>'mother-in-law'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>bofwé</td>
<td>'brother-in-law'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>bélso</td>
<td>'sister-in-law'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>bofi</td>
<td>'son-in-law'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>bélfi</td>
<td>'daughter-in-law'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Nph Head</td>
<td>Qualifier</td>
<td>Vocate</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>----------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>Baptismal relatives</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pahén</td>
<td>'godfather'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>yeyén</td>
<td>'godmother'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>fiól</td>
<td>'godchild'</td>
<td>x</td>
<td>–</td>
</tr>
<tr>
<td>kōpē</td>
<td>'father of one's godchild' or 'godfather of one's child'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>kōmé</td>
<td>'mother of one's godchild' or 'godmother of one's child'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>Titles</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>muxe</td>
<td>'mister'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>madam</td>
<td>'madam'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>ghamun</td>
<td>'old-man/lady'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>defén</td>
<td>'deceased/the late'</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Figure 18.** Kin names.

Temporal Nouns occur as head of the nominal phrase or relator-axis phrase filling a temporal slot in clauses, and as head of the predicate in Occasional, Temporal, and Identificational clauses. For example:

- djimāx 'Sunday'
- minwi 'midnight'
- jē 'June'
- siměn 'week'

Generic Nouns occur as head of the Simple nominal phrase filling subject and object slots in the clause, and as head of the predicate in the Complementive clause. For example:

- mun 'people'
- jibye 'game birds'

Quantitive Nouns occur as head of the predicate in Possessive and Comparative clauses, and as head of the specified nucleus of a Simple nominal phrase. These measurement terms are listed below:

- dwét 'finger's width'
- xav 'thumb to index finger span'
- pam 'thumb to little finger span'
- bhas 'span of outstretched arms'
- twéz 'foot to upstretched arm tip span'
- mēt 'metre'
- kilo 'kilo'
- tōn '1000 kilos'
- lit 'litre'
4.1.2.2. General Noun Classes.

All nouns which do not occur in the other noun classes described above are termed general nouns, and occur as the head of nominal phrases and relator-axis phrases filling subject, object, instrumental, and means slots in the clause, and as head of the Existential and Identificational clause predicates. For example:

\[
\begin{align*}
\text{xat} & \quad \text{'cat'} \\
\text{kaz} & \quad \text{'house'}
\end{align*}
\]

4.1.2.3. Compound Nouns.

Some nouns are formed from the compounding of an adjective root and a noun root. For example:

\[
\begin{align*}
\text{tximun} & \quad \text{hosiél} \\
\text{txi-mun} & \quad \text{ho-sié} \\
\text{little person} & \quad \text{high sky} \\
\text{'child'} & \quad \text{'heaven'}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
\text{bélsó} & \quad \text{ghápapa} \\
\text{bél-só} & \quad \text{ghá-papa} \\
\text{pretty sister} & \quad \text{big father} \\
\text{'sister-in-law'} & \quad \text{'grandfather'}
\end{align*}
\]

4.1.2.4. Articled Nouns.

A large number of nouns, now mono-morphemic, are seen etymologically, to be derived from the French noun stem and merged preposed article; but the stem is never found now in isolation. For example:

Taking French article 'la':

\[
\begin{align*}
\text{lasup} & \quad \text{'soup'} \quad \text{(Fr. soupe)} \\
\text{lapót} & \quad \text{'door'} \quad \text{(Fr. porte)}
\end{align*}
\]

Taking French article 'les' (as an initial 'z'):

\[
\begin{align*}
\text{zozo} & \quad \text{'bird'} \quad \text{(Fr. oiseau)} \\
\text{zohe} & \quad \text{'ear'} \quad \text{(Fr. oreille)}
\end{align*}
\]
taking French partitive 'de'

djipē 'bread' (Fr. pain)
djisā 'blood' (Fr. sang)

taking French partitive article 'de la' or 'des':

djilo 'water' (Fr. eau)
djize 'egg' (Fr. oeuf)

4.1.2.5. Adjectival Nouns.

Some nouns are occasionally used as adjectives. For example:

butxe 'flower'

cf. letóf butxe butxe
cloth flower flower
'floral patterned cloth'

4.1.3. Adjectives.

Adjectives occur as qualifiers in the nominal phrase and as head of the Descriptive verbal phrase, and may be classified according to their aspect of quantity, possession, colour, etc.

4.1.3.1. Specific Adjective Classes

Possessive Adjectives occur as preposed qualifiers (q₄) of the nominal phrase. They are as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Person</th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st</td>
<td>mo 'my'</td>
<td>nu 'our'</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd</td>
<td>u 'your'</td>
<td>zót 'your'</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd</td>
<td>so 'his/her/its'</td>
<td>ye 'their'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Figure 19. Possessive adjectives.

Demonstrative Adjectives occur as preposed qualifiers (q₄) of the nominal phrase.

as 'this/that' le 'these/those'

Numerals occur as preposed qualifiers (q₃) of the nominal phrase. For example:

de 'two'

duz 'twelve'
Quantifiers occur as preposed qualifiers (q₃) of the nominal phrase. They are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tut</td>
<td>'all'</td>
</tr>
<tr>
<td>yāpwē</td>
<td>'none'</td>
</tr>
<tr>
<td>xak</td>
<td>'each'</td>
</tr>
<tr>
<td>wōt/nót</td>
<td>'other'</td>
</tr>
<tr>
<td>tahot</td>
<td>'lots'</td>
</tr>
<tr>
<td>boku</td>
<td>'many'</td>
</tr>
<tr>
<td>hē/sél</td>
<td>'only'</td>
</tr>
<tr>
<td>nempót</td>
<td>'any'</td>
</tr>
<tr>
<td>pyēs</td>
<td>'none'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Qualitative Adjectives occur as preposed qualifiers (q₂) of the nominal phrase and as head of the predicate in Attributive and Extensive clauses.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bô</td>
<td>'good'</td>
</tr>
<tr>
<td>joli</td>
<td>'pretty/nice'</td>
</tr>
<tr>
<td>mal</td>
<td>'bad'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Adjectives of size/age occur as preposed qualifiers (q₁) of the nominal phrase and as head of the predicate in Attributive and Extensive clauses. They are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>jun/jén</td>
<td>'young'</td>
</tr>
<tr>
<td>vye</td>
<td>'old'</td>
</tr>
<tr>
<td>ghā</td>
<td>'old'</td>
</tr>
<tr>
<td>txi</td>
<td>'small'</td>
</tr>
<tr>
<td>gho</td>
<td>'big'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Colours occur as postposed qualifiers (q₁) of the nominal phrase and as head of the predicate in Attributive clauses. They are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>blā</td>
<td>'white'</td>
</tr>
<tr>
<td>nwé</td>
<td>'black'</td>
</tr>
<tr>
<td>ble</td>
<td>'blue'</td>
</tr>
<tr>
<td>vyat</td>
<td>'green (unripe)'</td>
</tr>
<tr>
<td>jón</td>
<td>'yellow'</td>
</tr>
<tr>
<td>san</td>
<td>'grey'</td>
</tr>
<tr>
<td>violét</td>
<td>'mauve'</td>
</tr>
<tr>
<td>huj</td>
<td>'red (ripe)'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1.3.2. General Adjectives

Adjectives generally occur as postposed qualifiers (q²) of the nominal phrase and as head of the predicate in Attributive clauses, expressing length, texture, newness, etc. For example:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kut</td>
<td>'short'</td>
</tr>
<tr>
<td>dus</td>
<td>'sweet'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1.3.3. Verbal Adjectives.

Some adjectives are used as verbs. For example:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>li sal so fléx</td>
<td>3s dirty 3sP arrow</td>
</tr>
<tr>
<td>li plè so sódjé</td>
<td>3s full 3sP pan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

'He dirtied his arrow' 'She filled her pan'

4.1.4. Adverbs

Adverbs occur as qualifiers of the verbal phrase nucleus and as clause periphery filling the adjunct as manner slot. They express degree, aspect and manner.
4.1.4.1. Specific Adverb Classes

Adverbs of Degree occur as in-nuclear qualifiers of the verbal phrase.

- phóx 'nearly'
- tho 'too much'
- hē 'only'

Adverbs of Aspect occur as postnuclear qualifiers of the verbal phrase.

- tuju 'still'
- ñágó 'again'
- deha 'already'

Adverbs of Manner occur in the adjunct of manner slot in clauses. For example:

- dusmá 'quietly'
- vitmá 'quickly'

4.1.4.2. Compound Adverbs.

Some adverbs of manner are formed from an adjective root and derivational suffix -má denoting adverbalization. For example:

- vitmá
- vit-má
- quick-ly
- 'quickly'

Notice, however, that the meaning of the adjective root may change when adverbalized. For example:

- dus 'sweet'
- dusmá 'quietly/slowly'

4.1.5. Locatives.

Locatives occur as the head of the locative phrase and of some locational relator-axis phrases.

- la 'there'
- tupatu 'everywhere'
- isi 'here'
- kote 'there/place'
- ofó 'yonder'
- phóx 'near'
- mitā 'middle'
- lweng 'far'

4.1.6. Ejaculations.

Ejaculations occur as preposed sentence periphery. For example:

- wi 'yes'
- oho 'I don't know'
- nō 'no'
- djivét 'perhaps'
4.1.7. **Adjectival Qualifiers.**

Adjectival qualifiers occur as qualifiers of the head in an adjectival phrase, and are listed here.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Preposed</th>
<th>Postposed</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tho</td>
<td>'too much'</td>
</tr>
<tr>
<td>mayē</td>
<td>'more or less'</td>
</tr>
<tr>
<td>djimī</td>
<td>'half/medium/mid'</td>
</tr>
<tr>
<td>boku</td>
<td>'much'</td>
</tr>
<tr>
<td>mém</td>
<td>'indeed/really'</td>
</tr>
<tr>
<td>hē/sél</td>
<td>'only'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4.1.8. **Interrogatives.**

Interrogative words occur clause initially in replacement of particular clause slots, in the interrogative mode. For example:

- *kote* 'where?'
- *kumā* 'how?'

(See section 2.6.2.2. for complete list and usage.)

4.2. **Function Words**

**Tense Markers** (ex: *te* 'completed past', *ka* 'incomplete present') occur as nuclear elements of the verbal phrase. (See Fig.14, section 3.1.2. for complete list of markers.)

**Negatives** (*pa* 'not', *pa-ókó* 'not yet') occur as preposed periphery to the verbal phrase nucleus.

**Equative** (*a*) occurs as equative marker (in the position of nuclear subject) in the Identificational clause.

**Complementive** (*sa*) occurs as the relator between the subject and the complement predicate in the Complementive clause, in the position of a preposed qualifier to the nominal phrase head of the predicate.

**Indicator** (*la*) occurs as a postposed qualifier (*q2*) of a nominal phrase head, its function being akin to a definite article or demonstrative adjective.

**Emphatic Marker** (*mém*) occurs as postposed qualifier to personal pronouns in a minor nominal phrase, and as postposed qualifier to the head of an adjectival phrase.

**Relators** (ex. *dji* 'from', *ke* 'with') occur as nuclear relators in relator-axis phrases. (The complete list of relators is found in Fig. 16, section 3.5.6.)

**Subordinate Markers** (ex. *si* 'if', *pu* 'in order that') occur clause initial in the subordinate clause of a subordinate complex sentence. (See section 2.8.2. for the complete list.)

**Relative Markers** (ex: *ki* 'who/which/that', *kote* 'where') occur clause initial in a relative clause, relating the clause to the head of a nominal phrase or locative phrase. (See section 2.8.4.)

81
Conjunctions (ke 'with', maz/mē 'but', pase 'because'). Conjunction ke occurs as the conjoiner of two nominal phrases in the conjoined nominal phrase. Conjunctions mē and pase occur as the conjoiner of two clauses in the conjoined sentence.

There are also a few function words that operate only at levels higher than the sentence in the grammatical hierarchy. Since this grammar does not cover these levels, those words are also not considered here.

5. THE MORPHEME.
There are two basic morpheme types: root and derivational affix. Almost all words are monomorphemic roots. A few are bi-morphemic consisting of either two roots or a root with a derivational affix. Examples of these have been described in the appropriate sections of section 4.

A few verb roots appear to be formed from a derived stem (taken from a noun or adjective root) and a verbalizing suffix -e. For example:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fléx</td>
<td>'arrow'</td>
<td>nét</td>
<td>'clean'</td>
</tr>
<tr>
<td>flexe</td>
<td>'to shoot an arrow'</td>
<td>netxe</td>
<td>'to clean'</td>
</tr>
<tr>
<td>klu</td>
<td>'nail'</td>
<td>klue</td>
<td>'to hammer in a nail'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

However, though many verb roots do end in -e, the majority do not show a derivable stem preceding it. Indeed for some, what might on this basis be postulated as a stem is clearly unrelated to the morpheme when it appears in isolation. For example:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kute</td>
<td>'to listen'</td>
<td>sale</td>
<td>'to salt'</td>
</tr>
<tr>
<td>but,</td>
<td>'short'</td>
<td>but,</td>
<td>'dirty'</td>
</tr>
<tr>
<td>(cf.</td>
<td>zōhe</td>
<td>'ear')</td>
<td>(cf.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

No stem level is therefore being postulated. The few related verb and noun or adjective roots are considered merely to be cognate roots.

6. GENERAL COMMENTS.
It will be noted that certain features are characteristic in the language at almost all levels.

6.1. Reduplication.
Reduplication is most commonly used to emphasize the degree or quantity of that which is reduplicated, usually the nuclear element. For example:
Clause:
li maxe li maxe li maxe ...
3s walk 3s walk 3s walk
'He walked a long way / for a long time.'
li fwé li fwé li fwé
3s cold 3s cold 3s cold
'He was very very cold.'

Verbal Phrase:
li ka kólé ke kólé
3s Tpr=i angry Tf angry
'He is very angry.'

Nominal Phrase:
patxi djisã djisã
lots blood blood
'lots and lots of blood / blood everywhere'

Adjectival Phrase:
li te blã blã
3s Tp white white
'It was as white as snow / very white.'

Adverb:
dusmã dusmã li hele
quietly quietly 3s call
'He called very quietly.'

Temporal:
tunanwit tunanwit li teka khie
all=in=night all=in=night 3s Tp=i cry
'He was crying all night long.'

Adjectival Qualifiers:
mo pé boku boku
I fear much much
'I am really afraid.'
6.2. Discontinuity.

Clauses and phrases may be discontinuous, interrupted by another clause or phrase. For example:

**Main Clause:**

\[
\text{lo ye hive, ye hive aswe ke txi suku, Bödje gade}
\]
\[
\text{when 3p arrive 3p arrive evening with little dark God look}
\]
\[
\text{ádá so malét}
\]
\[
\text{in 3sP case}
\]

'They arrived in the evening, at dusk. When they arrived, God looked in his suitcase.'

**Nominal Phrase:**

\[
\text{sē Pyé ke so māmā, li pi pa te gā papa ōkó,}
\]
\[
\text{St. Peter with 3sP mother 3s more Neg Tp have father again}
\]
\[
\text{ke so fwé}
\]
\[
\text{with 3sP brother}
\]

'St. Peter and his mother and his brother; he hadn't got a father any more.'

**Verbal Phrase:**

\[
\text{li fini fé khukhu la tut}
\]
\[
\text{3s finish make basket Ind all}
\]

'He completely finished making the basket.'

**Adjectival Phrase:**

\[
\text{de gho hōx blā, gho mēm}
\]
\[
\text{two big rock white big Emph}
\]

'Two very big white rocks.'
FOOTNOTES

1. The data on which this analysis is based were collected by the author during the period November 1975 to December 1976, whilst resident at Vila Espírito Santo, under the auspices of the Summer Institute of Linguistics (SIL), by permission of the Fundação Nacional do Índio. The present paper was written at a field workshop in linguistics held under the auspices of SIL at Belém, Pará, Brazil from February to April 1977, directed by Carl Harrison. I wish to thank Eunice Burgess and Joan Richards for their valuable advice at that time. My thanks go also to Eunice Burgess and George Huttar for help with subsequent revisions.

2. The orthography used throughout the paper is based on the phonemic analysis by the present author of which a brief statement is included in this volume.

The symbols used here which differ from those in the phonemic statement are the following:

- j represents /ʒ/  dj represents /ʒ/  é represents /ɛ/
- x represents /š/  tx represents /č/  ó represents /ơ/
- w and y represent semivowels, interpreted as consonants.
- ' represents glottal /ʔ/ which occurs only in interjections, ideophones, etc., and is not considered to be a phoneme.
- Stress is not predictable, but has not been symbolized in the orthography of this paper.

3. A derived clause must have the same surface structure and same predicate role as the basic clause type. The other roles of the derived clause are generally the same as the basic, (though one may be different), but the role-surface mapping may differ from that of the basic type, or the predicate slot filler may differ in form from that in the basic type. Most of the derived clauses are process clauses, being derived from state clauses by the use of an auxiliary verb (cf. sections 2.2.11 and 2.2.16). Sometimes a state clause is derived from an event/experience clause by the use of a verbal adjective and the deletion of the agent (cf. section 2.2.8).

4. The equative a is also used in discourse to focus attention upon a given clause or phrase.

```
a pu leve mo kaz mo ka hive
Eq for arise 1sP house 1s Tpr=i arrive
'It is for building my house that I am coming.'
    (i.e., 'I have come specially to build my house.')
### ABBREVIATIONS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Adj</th>
<th>Adjunct</th>
<th>Neg</th>
<th>Negative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ag</td>
<td>Agent</td>
<td>Nph</td>
<td>Nominal Phrase</td>
</tr>
<tr>
<td>Aj</td>
<td>Adjective</td>
<td>O</td>
<td>Object</td>
</tr>
<tr>
<td>Ajph</td>
<td>Adjectival phrase</td>
<td>P</td>
<td>Predicate</td>
</tr>
<tr>
<td>Ambv</td>
<td>Ambientive</td>
<td>1s, 2p</td>
<td>Personal Pronoun</td>
</tr>
<tr>
<td>Att</td>
<td>Attributive</td>
<td></td>
<td>(1st person singular - 2nd person plural; etc.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Advy</td>
<td>Advisory</td>
<td>3sP</td>
<td>Possessive Adjective</td>
</tr>
<tr>
<td>Avsy</td>
<td>Advisory particle</td>
<td></td>
<td>(3rd person singular; etc.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitr</td>
<td>Bitransitive</td>
<td>1pPP</td>
<td>Possessive Pronoun</td>
</tr>
<tr>
<td>Cog</td>
<td>Cognitive</td>
<td></td>
<td>(1st person plural; etc.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Com</td>
<td>Complement marker</td>
<td>Pat</td>
<td>Patient</td>
</tr>
<tr>
<td>Cpl</td>
<td>Complementive</td>
<td>Pers</td>
<td>Personal</td>
</tr>
<tr>
<td>Decl</td>
<td>Declarative</td>
<td>ph</td>
<td>Phrase</td>
</tr>
<tr>
<td>Dem</td>
<td>Demonstrative</td>
<td>Poss</td>
<td>Possessive</td>
</tr>
<tr>
<td>Der</td>
<td>Derived</td>
<td>Pr</td>
<td>Progressive</td>
</tr>
<tr>
<td>Emph</td>
<td>Emphatic marker</td>
<td>Proc</td>
<td>Process</td>
</tr>
<tr>
<td>Eq</td>
<td>Equative</td>
<td>Q,q</td>
<td>Qualifier</td>
</tr>
<tr>
<td>Ev</td>
<td>Event</td>
<td>Quantv</td>
<td>Quantitative</td>
</tr>
<tr>
<td>Existl</td>
<td>Existential</td>
<td>Quotn</td>
<td>Quotation</td>
</tr>
<tr>
<td>Exp</td>
<td>Experience</td>
<td>R</td>
<td>Referent</td>
</tr>
<tr>
<td>Expcr</td>
<td>Experiencer</td>
<td>RA</td>
<td>Relator-Axis</td>
</tr>
<tr>
<td>FV</td>
<td>Figurative Verb</td>
<td>Raph</td>
<td>Relator Axis phrase</td>
</tr>
<tr>
<td>H</td>
<td>Head</td>
<td>S</td>
<td>Subject</td>
</tr>
<tr>
<td>Hort</td>
<td>Hortative particle</td>
<td>Sc</td>
<td>Scope</td>
</tr>
<tr>
<td>Horty</td>
<td>Hortatory</td>
<td>Semtr</td>
<td>Semitransitive</td>
</tr>
<tr>
<td>i</td>
<td>Intensifier</td>
<td>St</td>
<td>State</td>
</tr>
<tr>
<td>Idf</td>
<td>Identificational</td>
<td>T</td>
<td>Tense marker</td>
</tr>
<tr>
<td>Impv</td>
<td>Imperative</td>
<td>Tc</td>
<td>Conditional marker</td>
</tr>
<tr>
<td>Ind</td>
<td>Indicator</td>
<td>Temp</td>
<td>Temporal</td>
</tr>
<tr>
<td>Inst</td>
<td>Instrument</td>
<td>Tf</td>
<td>Future tense</td>
</tr>
<tr>
<td>Instig</td>
<td>Instigative</td>
<td>Tp</td>
<td>Past tense</td>
</tr>
<tr>
<td>Intr</td>
<td>Intransitive</td>
<td>Tp=i</td>
<td>Past incomplete tense</td>
</tr>
<tr>
<td>Intrg</td>
<td>Interrogative</td>
<td>Tpr=i</td>
<td>Present incomplete tense</td>
</tr>
<tr>
<td>Loc</td>
<td>Locative</td>
<td>Tran</td>
<td>Transitive</td>
</tr>
<tr>
<td>Locph</td>
<td>Locative phrase</td>
<td>V</td>
<td>Verb</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>Noun</td>
<td>Vph</td>
<td>Verbal phrase</td>
</tr>
<tr>
<td>Nec</td>
<td>Necessitative particle</td>
<td>Vx</td>
<td>Auxiliary verb</td>
</tr>
<tr>
<td>Necv</td>
<td>Necessitative</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

# Morpheme with no semantic meaning

Hyphen ‘-’ is used to indicate elision of morphemes with subsequent loss of a vowel, or the compounding of two words into one other word.
**APPENDIX A**

**BRIEF PHONEMIC STATEMENT OF KARIPUNA CREOLE**

The phonemes of Karipuna consist of 22 consonants, 7 oral vowels and 3 nasal vowels, as seen in the following charts.

**Consonants:**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Labial</th>
<th>Apical</th>
<th>Laminal</th>
<th>Dorsal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Plosives</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>voiceless</td>
<td>p</td>
<td>t</td>
<td>č</td>
<td>k</td>
</tr>
<tr>
<td>voiced</td>
<td>b</td>
<td>d</td>
<td>į</td>
<td>ģ</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fricatives</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>voiceless</td>
<td>f</td>
<td>s</td>
<td>š</td>
<td>h</td>
</tr>
<tr>
<td>voiced</td>
<td>v</td>
<td>z</td>
<td>ž</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Liquids</strong></td>
<td>w</td>
<td>l</td>
<td>r</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Nasals</strong></td>
<td>m</td>
<td>n</td>
<td>ŋ</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Vowels:**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Front</th>
<th>Central</th>
<th>Back</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Oral</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>High</td>
<td>i</td>
<td>u</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mid</td>
<td>e</td>
<td>o</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Low</td>
<td>ė</td>
<td>ā</td>
<td>ō</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Nasal</strong></td>
<td>ĕ</td>
<td>ā</td>
<td>š</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DESCRIPTION OF PHONEMES

Plosives occur both voiceless and voiced at four points of articulation: labial (p, b), apical (t, d), laminal (č, ţ), and dorsal (k, g).

/p/ [p] voiceless bilabial stop /pã/ 'peacock', /pat/ 'paw'
/b/ [b] voiced bilabial stop /bã/ 'bench', /bat/ 'to hit'
p and b may precede all vowels, liquids and h.
They occur syllable and word initial and final.
/t/ [t] voiceless dental stop /tã/ 'time', /kut/ 'short'
/d/ [d] voiced dental stop /dã/ 'tooth', /kud/ 'to sew'
t and d may precede liquids, h, and all vowels except i.
They occur syllable and word initial and final.
/k/ [k] voiceless velar stop /kã/ 'when', /kute/ 'to listen'
/g/ [g] voiced velar stop /gã/ 'to have', /gute/ 'to taste'
k and g may precede all vowels, h, and all liquids except y.
They occur syllable and word initial and final.
/č/ [tš] voiceless palatal affricate /bači/ 'field', /čo/ 'heart'
/ţ/ [dţ] voiced palatal affricate /maţi/ 'Tuesday' /ţoţ/ 'animal's muzzle'
č and ţ usually occur preceding i, but may also precede w and oral vowels, except a and o. They occur syllable and word initial.

Fricatives occur voiceless at four points of articulation and voiced at three: labial (f, v), apical (s, z), laminal (š, ž), and dorsal (h). All fricatives occur syllable and word initial; all except h occur syllable and word final also.

/f/ [f] voiceless labiodental fricative /fã/ 'tame', /sufhi/ 'to suffer'
/v/ [v] voiced labiodental fricative /vã/ 'wind', /kuvhi/ 'to cover'
f and v may precede all vowels, h, and liquids except r.
/s/ [s] voiceless alveolar fricative /sɛl/ 'only', /pase/ 'because'
/z/ [z] voiced alveolar fricative /zɛl/ 'wing', /pozę/ 'to come to rest'
s and z may precede all vowels; s may also precede semivowels, t and k.
/š/ [š] voiceless palatal fricative /šis/ 'kerosene', /goš/ 'left (hand)'
/ţ/ [ţ] voiced palatal fricative /ţis/ 'correct', /goţ/ 'throat'
š and ţ may precede all vowels; š may also, rarely, precede w and t.
Liquids occur voiced at four points of articulation: labial (semivowel \( w \)), apical (lateral \( l \)), laminal (vibrante \( r \)), and dorsal (semivowel \( y \)).

/\( n \)/ \( [n] \) voiceless glottal fricative \( /\text{pahe}/ [\text{pahe}] \) 'ready'
\( /\text{gh\(\ddot{e}\)n}/ [\text{gh\(\ddot{e}\)n}] \) 'seed'
\( /\text{ph\(\ddot{a}\)/}[\text{ph\(\ddot{a}\)}/] \) 'to fetch'
May precede all vowels syllable and word initial; follows \( t, d, k \) and \( g \) before all vowels; and follows \( p, b, f \) and \( v \) before central vowels

[\( \ddot{\text{r}} \)] voiceless velar fricative \( /\text{phi}/ [\text{phi}] \) 'price'
Follows \( p \) and \( b \) before non-central vowels.

[\( \ddot{\text{w}} \)] voiceless bilabial frictionless continuant \( /\text{fhi}/ [\text{fhi}] \) 'fruit'
Follows \( f \) and \( v \) before front vowels.

Nasals occur voiced at three points of articulation: labial (\( m \)), apical (\( n \)), and, rarely and in very limited distribution, dorsal (\( ng \)).

/\( m \)/ \( [m] \) voiced labial nasal \( /\text{m\(\ddot{e}\)}/ [\text{m\(\ddot{e}\)}] \) 'owner', \( /\text{mwa}/ [\text{mwa}] \) 'month'
Occurs syllable and word initial and final; may precede all vowels and semivowels.

/\( n \)/ \( [n] \) voiced dental nasal \( /\text{n\(\ddot{e}\)}/ [\text{n\(\ddot{e}\)}] \) 'clean', \( /\text{nwe}/ [\text{nwe}] \) 'black'
Occurs syllable and word initial and final; may precede all vowels and semivowels.
/ŋ/ [ŋ] voiced velar nasal /maŋ/ 'mango', /porŋ/ 'fishing lamp'
Only occurs word final following low central and back vowels.

Vowels
All vowels occur voiced with egressive lung air. It is rare for any vowel other than a or ā to occur word initial.

Oral – High
/i/ [i] close front spread vowel /fizi/[fizi] 'shotgun',
/legliz/[legliz] 'church'
Occurs in open syllables and in syllables closed by fricatives.
[i] lowered and retracted close front spread vowel /lit/[lit] 'bed'
Occurs in closed syllables, not closed by fricatives.
/u/ [u] close back rounded vowel /mu/[mu] 'soft', /suk/[suk] 'sugar'
Occurs in all open syllables and following non-labials in closed syllables.
[u] lowered and fronted close back rounded vowel /pul/[pul] 'chicken'
Occurs following labials in closed syllables.

Oral – Mid
/e/ [ɛ] half-close front spread vowel /sekle/ 'to hoe', /pey/ 'homeland'
Occurs usually in open syllables and, very rarely, in closed syllables.
/o/ [o] half-close back rounded vowel /zohe/'ear', /hot/ 'tall'
Occurs usually in open syllables and, very rarely, in closed syllables.

Oral – Low
/ɛ/ [ɛ] half-open front spread vowel /pɛl/ 'spade', /bwɛ/ 'to drink'
Occurs usually in closed syllables not ending in y, but may also occur in open syllables.
/ɔ/ [ɔ] half-open back rounded vowel /lapɔt/ 'door', /çɔ/ 'heart'
Occurs usually in closed syllables, but may also occur in open syllables.
The pairs /o/ & /ɔ/, and /ɛ/ & /ɛ/ contrast in identical environments in open syllables preceding silence. In all other positions, whilst the distribution is almost mutually exclusive, no definitive rule governs all occurrences.
/a/ [a] open central spread vowel /aha/[aha] 'macaw',
/bata/[bata] 'illegitimate child'
Occurs in open syllables.
[æ] open front spread vowel /kat/[kæt] 'four',
/nak/[nak] 'bow'
Occurs in closed syllables except preceding ŋ.
[a]  half-open central spread vowel  
/laŋ/ [lʌŋ] 'tongue'
Occurs in closed syllables ending in ŋ.

NB Where [a] is the nucleus of an open syllable not preceding silence, but followed by a closed syllable with nucleus [æ], the [a] tends to be fronted to a point between [a] and [æ]. For example: /bagaz/ [bagæz] 'baggage'

Nasals
/ɛ/  [ɛ] or [ɛ]  front spread nasal vowel varying between half-open and half-close positions  
/bɛ]/ [bɛ] 'bath'
/čɛ̃be/ [čɛ̃be] 'to grasp'
Occurs in open syllables, and occasionally in closed syllables (preceding t, k and ź).

/ã/  [ã]  open (slightly raised) central spread nasal vowel  
/ɑ̃the/ [ɑ̃the] 'to enter'
/plãš/ [plãš] 'board'
Occurs in all syllable types.

/ɔ/  [ɔ]  half-open back rounded nasal vowel  
/bɔ]/ 'good', /mɔte/ 'climb up'
Occurs in open syllables.
PHONOLOGICAL FEATURES

1. Utterance final consonants are unreleased.

2. Plosives following Ñ within a word exhibit pre-nasalization, the effect being akin to the insertion of the homorganic nasal consonant (N) between the Ñ and the plosive.
   Ex: /ãba/ [ãmба] 'below'
   Similarly other consonants exhibit pre-nasalization with the insertion of n:
   /ãlε/ [ãnlε] 'above'

3. All vowels adjacent to N exhibit slight nasalization, especially where V precedes N, producing the onset of nasalization in the preceding V. Where V is juxtaposed between two nasal consonants in the same word, V appears as Ñ.
   Ex. /mεne/-/mẽne] 'to lead/take'.
   Thus /nume/ 'to call/name' appears to have a ŋ vowel: [nũme]; but there is no contrastive ŋ in a non-nasal environment.

4. There is a further nasalization feature found in one specific grammatical context, where the direct object /li/ becomes contracted to a suffix /-l/ on the verb. In such a case, where the final consonant of the verb is N, the nasalization of the N is carried over onto the following V and suffix l.
   Ex: /li fime li/ → /li fime-l/[li fimẽ] 'he smoked it'.

5. An initial ñ has been found in one or two Portuguese loan words, but not elsewhere.
   Ex: /ũžes/ 'injection'

Examples of contrast between V and Ñ.

/šε/ 'expensive' /šažε/ 'laden' /bɔ/ 'side'
/šê/ 'dog' /šažε/ 'to change' /bɔ/ 'good'
/sɛk/ 'dry' /pat/ 'paw' /lɔ/ 'when'
/sẽk/ 'five' /pãt/ 'steep' /lɔ/ 'long'
**APPENDIX B**

**WORD LISTS FOR KARIPUNA CREOLE**

<table>
<thead>
<tr>
<th>NOUNS</th>
<th></th>
<th>NOUNS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>aha</td>
<td>macaw</td>
<td>flēš</td>
</tr>
<tr>
<td>ahēye</td>
<td>spider</td>
<td>fomi</td>
</tr>
<tr>
<td>alimēt</td>
<td>match</td>
<td>ghen</td>
</tr>
<tr>
<td>amak</td>
<td>hammock</td>
<td>gož</td>
</tr>
<tr>
<td>asyst</td>
<td>plate</td>
<td>gu</td>
</tr>
<tr>
<td>bači</td>
<td>field</td>
<td>haje</td>
</tr>
<tr>
<td>bag</td>
<td>ring</td>
<td>hat</td>
</tr>
<tr>
<td>bakov</td>
<td>banana</td>
<td>hoho</td>
</tr>
<tr>
<td>bato</td>
<td>boat</td>
<td>hol</td>
</tr>
<tr>
<td>bσk</td>
<td>beak</td>
<td>hos</td>
</tr>
<tr>
<td>bha</td>
<td>arm</td>
<td>kaka</td>
</tr>
<tr>
<td>biš</td>
<td>deer</td>
<td>kan</td>
</tr>
<tr>
<td>buče</td>
<td>flower</td>
<td>kanu</td>
</tr>
<tr>
<td>bwa</td>
<td>wood/stick</td>
<td>kay</td>
</tr>
<tr>
<td>čig</td>
<td>jaguar</td>
<td>kaymā</td>
</tr>
<tr>
<td>čilōt</td>
<td>trousers</td>
<td>kaz</td>
</tr>
<tr>
<td>čimun</td>
<td>child</td>
<td>ko</td>
</tr>
<tr>
<td>čo</td>
<td>heart</td>
<td>koki</td>
</tr>
<tr>
<td>dā</td>
<td>tooth</td>
<td>kulsv</td>
</tr>
<tr>
<td>dābwa</td>
<td>forest</td>
<td>kuto</td>
</tr>
<tr>
<td>duhi</td>
<td>rice</td>
<td>kwak</td>
</tr>
<tr>
<td>dwst</td>
<td>finger</td>
<td>lačo</td>
</tr>
<tr>
<td>jife</td>
<td>fire</td>
<td>lafimi</td>
</tr>
<tr>
<td>jilo</td>
<td>water</td>
<td>lafyēv</td>
</tr>
<tr>
<td>jisā</td>
<td>blood</td>
<td>lahivye</td>
</tr>
<tr>
<td>jisṛl</td>
<td>salt</td>
<td>lalin</td>
</tr>
<tr>
<td>jize</td>
<td>egg</td>
<td>lame</td>
</tr>
<tr>
<td>fahin</td>
<td>flour/grated manioc</td>
<td>lanĝ</td>
</tr>
<tr>
<td>fey</td>
<td>leaf</td>
<td>lapli</td>
</tr>
<tr>
<td>fizi</td>
<td>shotgun</td>
<td>lapo</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Meaning</td>
<td>Word</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>-----------------------------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>lašř</td>
<td>flesh/meat</td>
<td>sab</td>
</tr>
<tr>
<td>lešśl</td>
<td>ladder</td>
<td>savan</td>
</tr>
<tr>
<td>lēž</td>
<td>clothes</td>
<td>seapā</td>
</tr>
<tr>
<td>lohaž</td>
<td>thunder</td>
<td>sinal</td>
</tr>
<tr>
<td>lōbhi</td>
<td>navel</td>
<td>soley</td>
</tr>
<tr>
<td>mahaka</td>
<td>rattle</td>
<td>suku</td>
</tr>
<tr>
<td>mak</td>
<td>mosquito</td>
<td>susuhi</td>
</tr>
<tr>
<td>manahε</td>
<td>sieve</td>
<td>šat</td>
</tr>
<tr>
<td>māš</td>
<td>handle</td>
<td>šē</td>
</tr>
<tr>
<td>māyok</td>
<td>manioc</td>
<td>tawahu</td>
</tr>
<tr>
<td>mun</td>
<td>people</td>
<td>tēt</td>
</tr>
<tr>
<td>nak</td>
<td>bow</td>
<td>theas</td>
</tr>
<tr>
<td>nik</td>
<td>nest</td>
<td>thē</td>
</tr>
<tr>
<td>nwaž</td>
<td>cloud</td>
<td>toči</td>
</tr>
<tr>
<td>nwit</td>
<td>night</td>
<td>vā</td>
</tr>
<tr>
<td>ōm/wōm</td>
<td>man/husband</td>
<td>van</td>
</tr>
<tr>
<td>pagay</td>
<td>paddle</td>
<td>wey</td>
</tr>
<tr>
<td>pay</td>
<td>husk</td>
<td>yan</td>
</tr>
<tr>
<td>pičit</td>
<td>child/young</td>
<td>zēl</td>
</tr>
<tr>
<td>pikā</td>
<td>sting/thorn</td>
<td>zo</td>
</tr>
<tr>
<td>plim</td>
<td>feather</td>
<td>zohāž</td>
</tr>
<tr>
<td>pothin</td>
<td>chest (anat.)</td>
<td>zoną</td>
</tr>
<tr>
<td>pul</td>
<td>chicken</td>
<td>žam</td>
</tr>
<tr>
<td>pwasō</td>
<td>fish</td>
<td>žunu</td>
</tr>
<tr>
<td>pye</td>
<td>foot</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**VERBS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abitwe</td>
<td>be accustomed to</td>
</tr>
<tr>
<td>akuše</td>
<td>give birth</td>
</tr>
<tr>
<td>aple</td>
<td>call/be named</td>
</tr>
<tr>
<td>asi</td>
<td>sit</td>
</tr>
<tr>
<td>aște</td>
<td>buy</td>
</tr>
<tr>
<td>āthe</td>
<td>enter</td>
</tr>
<tr>
<td>bake</td>
<td>embark/get into</td>
</tr>
<tr>
<td>bat</td>
<td>hit (with instrument)</td>
</tr>
<tr>
<td>verb</td>
<td>verb</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>dāse</td>
<td>dance</td>
</tr>
<tr>
<td>dhomi</td>
<td>sleep</td>
</tr>
<tr>
<td>ji</td>
<td>say</td>
</tr>
<tr>
<td>fāde</td>
<td>tear</td>
</tr>
<tr>
<td>fɛ̃</td>
<td>make/do</td>
</tr>
<tr>
<td>fini</td>
<td>finish</td>
</tr>
<tr>
<td>fleše</td>
<td>shoot arrow</td>
</tr>
<tr>
<td>gade</td>
<td>look at</td>
</tr>
<tr>
<td>gā/gāye</td>
<td>have</td>
</tr>
<tr>
<td>ghaże</td>
<td>grate</td>
</tr>
<tr>
<td>glise</td>
<td>slip</td>
</tr>
<tr>
<td>hale</td>
<td>pull</td>
</tr>
<tr>
<td>hele</td>
<td>shout</td>
</tr>
<tr>
<td>hete</td>
<td>live/stay</td>
</tr>
<tr>
<td>hive</td>
<td>arrive</td>
</tr>
<tr>
<td>ide</td>
<td>help</td>
</tr>
<tr>
<td>khoše</td>
<td>peel</td>
</tr>
<tr>
<td>koze</td>
<td>talk</td>
</tr>
<tr>
<td>kōtā</td>
<td>like</td>
</tr>
<tr>
<td>kuhi</td>
<td>run</td>
</tr>
<tr>
<td>kumase</td>
<td>begin</td>
</tr>
<tr>
<td>kupe</td>
<td>cut</td>
</tr>
<tr>
<td>kute</td>
<td>listen</td>
</tr>
<tr>
<td>lave</td>
<td>wash</td>
</tr>
<tr>
<td>le</td>
<td>want</td>
</tr>
<tr>
<td>mahe</td>
<td>tie</td>
</tr>
<tr>
<td>maše</td>
<td>walk</td>
</tr>
<tr>
<td>māže</td>
<td>eat</td>
</tr>
<tr>
<td>mōde</td>
<td>bite</td>
</tr>
<tr>
<td>muhi</td>
<td>die</td>
</tr>
<tr>
<td>obeye</td>
<td>obey</td>
</tr>
<tr>
<td>pagay</td>
<td>paddle</td>
</tr>
<tr>
<td>peše</td>
<td>fish</td>
</tr>
<tr>
<td>phā</td>
<td>fetch</td>
</tr>
<tr>
<td>puse</td>
<td>grow/push</td>
</tr>
<tr>
<td>puve</td>
<td>be able</td>
</tr>
<tr>
<td>save</td>
<td>know</td>
</tr>
<tr>
<td>soči</td>
<td>leave/come out</td>
</tr>
<tr>
<td>suse</td>
<td>suck</td>
</tr>
<tr>
<td>šāte</td>
<td>sing</td>
</tr>
<tr>
<td>šāže</td>
<td>change</td>
</tr>
<tr>
<td>šōže</td>
<td>miss/be homesick for</td>
</tr>
<tr>
<td>tāde</td>
<td>hear</td>
</tr>
<tr>
<td>thavay</td>
<td>work</td>
</tr>
<tr>
<td>thuve</td>
<td>find</td>
</tr>
<tr>
<td>tōbe</td>
<td>fall</td>
</tr>
<tr>
<td>tuse</td>
<td>cough</td>
</tr>
<tr>
<td>vāde</td>
<td>sell</td>
</tr>
<tr>
<td>vihe</td>
<td>turn/return</td>
</tr>
<tr>
<td>vin/vini</td>
<td>come</td>
</tr>
<tr>
<td>vole</td>
<td>jump/fly</td>
</tr>
<tr>
<td>wɛ̃</td>
<td>see</td>
</tr>
<tr>
<td>žite</td>
<td>throw (away)</td>
</tr>
<tr>
<td>žue</td>
<td>play</td>
</tr>
<tr>
<td>žuhe</td>
<td>curse</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ADJECTIVES, ADVERBS etc.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>adjective</th>
<th>adjective</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>asey</td>
<td>enough</td>
</tr>
<tr>
<td>blā</td>
<td>white</td>
</tr>
<tr>
<td>boku</td>
<td>many</td>
</tr>
<tr>
<td>bomaše</td>
<td>cheap</td>
</tr>
<tr>
<td>bō̃</td>
<td>good</td>
</tr>
<tr>
<td>byā̃</td>
<td>well</td>
</tr>
<tr>
<td>či/piči</td>
<td>small</td>
</tr>
<tr>
<td>dhɛt</td>
<td>straight</td>
</tr>
<tr>
<td>dhɔl</td>
<td>funny</td>
</tr>
<tr>
<td>du</td>
<td>hard</td>
</tr>
<tr>
<td>dus</td>
<td>sweet</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>fačige</td>
<td>tired</td>
</tr>
<tr>
<td>fad</td>
<td>bland</td>
</tr>
<tr>
<td>fahuš</td>
<td>wild</td>
</tr>
<tr>
<td>fã</td>
<td>tame</td>
</tr>
<tr>
<td>fεb</td>
<td>weak</td>
</tr>
<tr>
<td>fin</td>
<td>thin/fine</td>
</tr>
<tr>
<td>fu</td>
<td>mad</td>
</tr>
<tr>
<td>fweř</td>
<td>cold</td>
</tr>
<tr>
<td>gaya</td>
<td>healthy</td>
</tr>
<tr>
<td>ghã</td>
<td>old/grand</td>
</tr>
<tr>
<td>gho</td>
<td>big</td>
</tr>
<tr>
<td>hεd</td>
<td>stiff</td>
</tr>
<tr>
<td>hiš</td>
<td>rich</td>
</tr>
<tr>
<td>hõ</td>
<td>round</td>
</tr>
<tr>
<td>hot</td>
<td>tall</td>
</tr>
<tr>
<td>huž</td>
<td>red/ripe</td>
</tr>
<tr>
<td>hẽ</td>
<td>only</td>
</tr>
<tr>
<td>khube</td>
<td>curved/bent</td>
</tr>
<tr>
<td>kle</td>
<td>clear/bright</td>
</tr>
<tr>
<td>las</td>
<td>tired</td>
</tr>
<tr>
<td>laž</td>
<td>wide</td>
</tr>
<tr>
<td>lõ</td>
<td>long</td>
</tr>
<tr>
<td>lis</td>
<td>smooth</td>
</tr>
<tr>
<td>make</td>
<td>patterned/marked</td>
</tr>
<tr>
<td>malad</td>
<td>ill</td>
</tr>
<tr>
<td>malize</td>
<td>difficult</td>
</tr>
<tr>
<td>mayẽ</td>
<td>sort of/quite</td>
</tr>
<tr>
<td>mεg</td>
<td>thin/slim</td>
</tr>
<tr>
<td>mεm</td>
<td>same</td>
</tr>
<tr>
<td>mi</td>
<td>ripe</td>
</tr>
<tr>
<td>move</td>
<td>bad</td>
</tr>
<tr>
<td>mu</td>
<td>soft</td>
</tr>
<tr>
<td>nœt</td>
<td>clean/tidy</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**BIBLIOGRAPHY**


